



Dois aspectos del fuerte de Guadalupe que ha sido adquirido por el Ayuntamiento de Hondarribia para convertirlo en un espacio de recreo. (Fotos Lusa)

Hondarribia: el fuerte de Guadalupe y su entorno se convertirán en zona de recreo

El Ayuntamiento ha acordado su compra al Ministerio de Defensa por un importe de treinta millones

SAN SEBASTIÁN DIV. MARTA SEISDEDOS

El Ayuntamiento de Hondarribia ha acordado con el Ministerio de Defensa la compra del fuerte de Guadalupe y de los terrenos que lo rodean, ubicados en el monte de esta ciudad que lleva el mismo nombre, situado muy cerca del Jazizbel. Según lo convenido, el Ayuntamiento de la ciudad manifiesta adquirirá los terrenos que forman parte del fuerte de Guadalupe por un importe de treinta millones de pesetas que todavía no hay un proyecto redactado, es casi seguro que la zona se convertirá en un espacio de recreo, expansión y ocio para uso del público en general. La fortificación, que actualmente se conserva de forma parcial, podría ser utilizada también como escenario de actividades culturales de todo tipo.

Las negociaciones por parte del Ayuntamiento de Hondarribia para la adquisición del fuerte de Guadalupe se iniciaron en el año 87 cuando se encontraba de alcalde Pedro Aguirre. El 25 de abril de este mismo año se decidió constituir una comisión municipal encargada de la realización de los trámites necesarios para conseguir su compra. Desde entonces, las conversaciones mantenidas entre el Ayuntamiento y el Ministerio han sido multi-

ples hasta llegar a la actualidad, a una oferta favorable para el Ayuntamiento que deberá pagar un total de 30 millones de pesetas en un plazo máximo de tres años. Según lo acordado, 7,5 millones se pagarán este mismo año, mientras el resto se abonará en milidades entre los años 89 y 90. Las últimas negociaciones han sido llevadas a cabo por el alcalde de la ciudad, Alfonso Díaz, y el general Juan Valverde Díaz, director de la gerencia de infraestructuras del Ministerio de Defensa.

Infraestructura del Ministerio de Defensa.

Zona de espaciamiento

La fortaleza, los edificios contiguos y los terrenos que los circundan ocupan una extensión de 759 áreas o 174.099 m². Aunque todavía no hay ningún proyecto elaborado, el Ayuntamiento tiene previsto convertir los terrenos en zona de espaciamiento público. Primariamente se acometerán los trabajos de limpieza y acondicionamiento de toda la zona, que actualmente permanece cerrada al público. Con posterioridad, tendrá que ser el mismo Ayuntamiento de Hondarribia el que decida qué forma se le quiere dar al proyecto.

En este momento se baraja también la posibilidad de que la fortificación, debidamente habilitada, así como todo su entorno, sirvan también de escenario para la realización de actividades culturales diversas.

El fuerte

La construcción del fuerte de Guadalupe se inició en el año 1889 y concluyó en el año 1900, según consta en una lápida colocada a la entrada del mismo y que todavía se conserva. El coste de las obras de ejecución ascendió a doce millones de pesetas. Situado en la vertiente noroeste del Jazizbel, el fuerte se ubica a 210 metros de elevación sobre el nivel del mar. De forma trapezoidal, estaba artillado con 72 piezas de diferentes calibres aunque posteriormente se introdujeron modificaciones, variando también el número definitivo del sistema de las piezas. Por su ubicación estratégica desde el fuerte de Guadalupe se domina toda la costa francesa, el valle del Bidasoa -desde su desembocadura hasta Biratzo- y los pueblos de Hondarribia e Irun.

El fuerte se encuentra situado en un lugar privilegiado que, preferentemente, en los días de mal tiempo, suele ser visitado para solaz y descanso, por numeroso público.

Mañana se constituye el Patronato del Instituto de Cardiología y Prevención

BILBAO VASCO PRESS

Mañana se constituirá en el despacho del rector de la Universidad del País Vasco el Patronato del Instituto de Cardiología y Prevención de la UPV. Con el objetivo de financiar y controlar las actividades de este instituto, según manifestó el director del mismo, Miguel Irujo.

El patronato se constituirá bajo la presidencia de Patricio de la Sota, José Antonio Gamito, como presidente de Irujo, Javier Azola, Arriech, en nombre del Banco Bilbao Vizcaya, José Miguel de la Rica, por parte de Patronato, por parte de las cajas de ahorros, el presidente de la Caja de Guipúzcoa, Ricardo Echevarría, en nombre del pueblo de Legazpi, el cardenal José María Ruiz Gandarri, el decano de la Facultad de Medicina, Fernando Ariz, y los cardenales, hermanos Irujo, Miguel y José Antonio.

Una vez constituido este patronato -señaló Miguel Irujo- entre sus objetivos se encuentran los de apoyar proyectos concretos de investigación en la línea de los realizados por el instituto y se hará cargo de la financiación de los mismos, con lo cual el instituto se liberará de todos estos problemas que le ha venido causando la necesidad de buscar financiación de programas de tanta importancia, como, por ejemplo, los de prevención de la arterioesclerosis de Legazpi y Mondragón, dentro del proyecto multinacional «Erika».

Las mismas fuentes señalaban que, dentro del ámbito de la docencia, el patronato convocará el tercer ciclo de doctorado para formar cardiólogos investigadores en el extranjero, mediante becas.

En San Sebastián exclusivamente en:

Ketron
MUEBLE

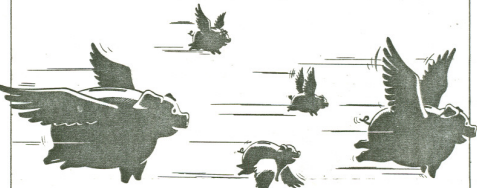
Katzen
Duque de Mandas, 27-29
943/27 90 11 / 27 96 90

943/27 90 11 / 27 96 90

Si desea más información, solicite nuestro folleto especial, llamando al teléfono de Wikham de Madrid, o diríjase a la dirección arriba indicada.

91/ 410 45 45

Ahora es el mejor momento
para volar a Londres con la
Tarifa Sorpresa:
¡15.900 Pts. ida y vuelta!



Un precio excepcional para un momento excepcional, que British Airways le ofrece desde hoy mismo y que usted puede conseguir con sólo pasar la noche de un sábado, o bien tres noches consecutivas, a su elección.

Aproveche esta ocasión única, válida hasta el

30 de Noviembre, y haga ya su reserva llamando a su agencia de viajes o a la oficina de British Airways en Bilbao (aeropuerto de Sondica) al teléfono (94) 453 38 00, incluso en los fines de semana.

Sujeto a aprobación gubernamental.

BRITISH AIRWAYS

La línea aérea favorita del mundo.

► HONDARRIBIA

Víctima mortal en el Fuerte de Guadalupe

- Una niña de once años resultó muerta el domingo al caer a uno de los fosos.
- El lugar sigue siendo peligroso y no se toman medidas a pesar de los accidentes.

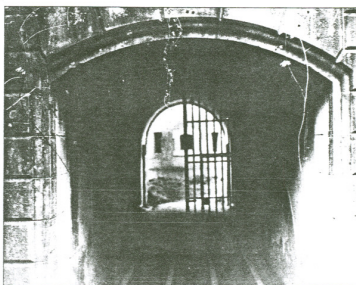
Una niña de unos 11 años de edad originaria de Altxa falleció el domingo en el hospital Nuestra Señora de Aránzazu como consecuencia de los golpes sufridos al caer en uno de los fosos de 15 metros de altura del Fuerte de Guadalupe. La trágica caída ocurrió a eso de las 3,30 de la tarde, cuando la pequeña se encontraba de excursión con unos amigos de su familia.

Mariena CASTELLO

La niña fue evacuada en estado de coma por una ambulancia de la DYA unos 20 minutos después. De acuerdo a las declaraciones de un médico traumatólogo que se encontraba paseando por esa zona en el momento de los hechos y que le dio los primeros auxilios, la niña presentaba presumiblemente fractura craneal por lo que ordenó su traslado inmediato a la Residencia en donde falleció horas después de ingresar.

Sin medidas de seguridad

Según comentarios de los vecinos del Fuerte, en innumerables ocasiones han reclamado del Ayuntamiento la aplicación de medidas de seguridad que reduzcan el número de accidentes que sufren quienes se acercan a la antigua fortaleza. De acuerdo a su testimonio, en este lugar es frecuente que ocurran quebraduras de brazos, piernas y demás lesiones menores, aunque, hasta hoy, ninguno de las dimensiones de lo sucedido el domingo pasado.



La zona del Fuerte de Guadalupe sigue sin tener protección para los visitantes.

HB lamenta la tragedia y critica que no se pueda visitar tranquilamente la zona sin correr riesgos

HB por su parte, ha lamentado la tragedia, a la vez que criticaba el que hasta hoy no se hayan tomado medidas que permitan visitar el Fuerte sin tener que correr riesgos. Para la coalición abertzale la determinación de cerrarlo no es lo más acertado ya que, por las propias características de esta antigua fortaleza, casi imposible cubrir todos los accesos que posee.

Además, al estar ubicado en una zona pública de ocio, es casi imposible controlar a los visitantes.

Instalar barandillas

HB considera que bastaría con instalar unas barandillas en la segunda planta así como construir un puente en el acceso principal para eliminar muchos de los riesgos, agregando que si estas

medidas se acompañan de mayor presencia de la Guardia Municipal o bien de un guía, permitiría la visita a este recinto sin mayores peligros.

La opinión del Ayuntamiento con relación a estos hechos y las posibles medidas que pudieran aplicarse en adelante se espera que sean conocidas en breve, dado que hasta este momento no se conoce ninguna declaración oficial al respecto.

► IRUN

La OMIC pide a los bares cuidar el uso de vasos

La Oficina Municipal de Información al Consumidor ha remitido una nota apelando a la responsabilidad de los responsables de bares, tascas, etc., para que en Santo Tomás y fiestas navideñas usen vasos biodegradables, en su caso, y no entreguen vidrio alguno.

Limpieza

Indica que estas fechas pueden dar lugar a ese triste espectáculo de vasos y recipientes de vidrio estropeados y abandonados en nuestras calles y aceras.

A los bares se les exige, además, tener los váteres en servicio, no servir bebidas para la calle y controlar el comportamiento de sus clientes.

«Es más problemático» añade la OMIC, pedirles al personal de las tascas algo parecido, pero llamamos su atención. Se pondrá con ello en peligro —añade— además de la limpieza y respeto al medio urbano y natural, la seguridad de las personas más indefensas como niños, mayores, ciegos, etc.

La OMIC concluye su nota agradeciendo que se preste atención a estos detalles que mejoran el ambiente navideño en bares y establecimientos públicos.

El presupuesto municipal del 94 da los últimos pasos

Según las las previsiones del equipo de gobierno, para fin de año podrían aprobarse los presupuestos del 94. Según indicaba recientemente su portavoz, hay tiempo suficiente, de acuerdo con los plazos legales establecidos, para presentar las enmiendas y examinarlas antes de fin de año, procediendo a la aprobación final en el pleno de diciembre.

5.000 millones

Aunque aún no se conocen las cifras exactas de cada uno de los departamentos municipales, desde el Ayuntamiento se ha adelantado

que el presupuesto del 94 superará los 5.000 millones de pesetas. Este año de 1993 ha sido de 4.841 millones.

Antes de concluir este año es probable también que el ayuntamiento proceda a un ajuste último o modificación del destino de muchas partidas presupuestadas que no se han gastado o que necesitan reubicarse para poder hacerlas efectivas el año que viene.

El portavoz municipal señala también recientemente que la fecha del 30 de este mes podrá ser la más probable para celebrar el pleno extraordinario en el que se propondría su aprobación final de este presupuesto.

► BREVES

Concierto del grupo "Hora" en Irun

Hoy a las 8 de la tarde el grupo folklórico "Hora" perteneciente al Liceo Musical Dina Lipari de Bucarest ofrecerá un concierto en el C. C. Amaia.

Taller de Palabras en la biblioteca de Irun

Dentro del Taller de Palabras organizado por la biblioteca hoy de 6 a 8 de la tarde continúa para el grupo B el taller experimental de creación literaria en el que los participantes profundizan en los recursos que facilitan la creación.

Charla sobre objeción de conciencia en Irun

Organizada por la Asociación de Padres de La Salle tendrá lugar el jueves a las 7,30 de la tarde en el salón de actos una charla sobre objeción de conciencia e insumisión a cargo de Fernando Vaqueriza.

Antxoko Amnistiarren Aldeko asanblada

Antxoko Amnistiarren Aldeko Komiteak asanblada antolatuko du. Gaur burutuko da arratsaldeko 7,30etan eta gai hauek jorratuko dira: torturaren aurkako Herri Ekimena, bost ekitali preso politikoen 15. urtemuga gartarpena, eta Gabonetako kampania.

Reunión contra la tortura en Oñeta

La Iniciativa Populista contra la Tortura de Oñeta siguiendo con el ciclo de reuniones de trabajo que comenzó con la rueda de prensa celebrada el pasado mes de noviembre, llama a todos los interesados a la reunión que se celebrará mañana a las 7 en la sociedad Txuntxari. Se comunicará al que tenga hojas de firmas llenas que pase por esta reunión a entregarlas.

Nota de Agerra Mendi Taldea de Bera

La sociedad Agerra Mendi Taldea de Bera comunica a los interesados que quieren federarse en las disciplinas de esquí y montaña que se pongan en contacto con Javier Nubetia Erkizia, o pasando por los locales de dicha sociedad de montaña (barrio Agerra) todos los días de 7 a 8,30 de la tarde.

Moción de Gestora en pleno de Oñartzun

La Gestora pro-Amnistía de Oñartzun comunica que en el pleno que se celebrará esta tarde a las 7, se tratarán los temas: iniciativa popular contra la tortura y la moción de Sendekoe sobre la paliza sufrida por el vecino Andra Mitxelena "Beret". Asimismo, informa que se celebrará el jueves una asamblea en el Salón de Plenos del Ayuntamiento a las 8 de la tarde en el que se tratará la campaña de Navidad.

▼ HONDARRIBIA

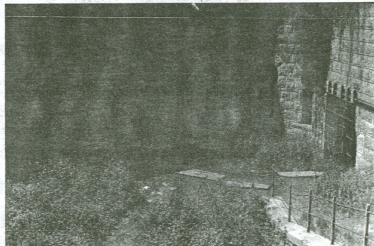
El fuerte de Guadalupe ha sido utilizado para la celebración de fiestas nocturnas

Fueron organizadas por un grupo de jóvenes de la ciudad

DV, HONDARRIBIA

Grupos de jóvenes han venido utilizando, ultimamente, las ruinas del fuerte de Guadalupe como escenario de fiestas nocturnas que, al parecer, se prolongaban hasta altas horas de la madrugada. La fortaleza es patrimonio municipal y, hasta la fecha, se mantiene vacía sin destino alguno.

Fuentes de la Guardia municipal han indicado que, oficialmente, sólo se tiene conocimiento de la celebración de una única fiesta, que tuvo lugar en la madrugada del pasado 1 de mayo. En esta jornada se recibió un aviso en la inspección del Ayuntamiento comunicando el desarrollo de algún tipo de celebración, con música, en el interior del fuerte de Guadalupe, con la presencia de numerosos asistentes. Las mismas fuentes señalan que una patrulla, formada por dos hombres, salió al monte comprobando la veracidad del aviso, aunque, en este momento, no se estimó oportuno proceder al desalojo debido a la falta de personal suficiente. Desde la Guardia municipal se procedió a la comunicación de este hecho a la alcaldía con el fin de que, desde el Ayuntamiento, se adoptara alguna decisión concreta. Estas fuentes indican que, en días



El fuerte de Guadalupe ha sido el lugar elegido para la celebración de dos fiestas. AUSA

posteriores, se procedió al desalojo de la infraestructura instalada en el fuerte y también a acondicionar su interior.

Celebradas dos fiestas

A última hora de la tarde de ayer, algunos de los organizadores confirmaron a este periódico estos eventos. Según indicaron, en el fuerte de Guadalupe se desarrollaron dos fiestas. La primera consistió en «una reunión de amigos para celebrar un cumpleaños, con la asistencia de 50 personas». En esta ocasión se instalaron en la

fortaleza un grupo electrógeno, una pletina y dos bailes, según indican. La segunda, se celebró en la madrugada del 1 de mayo, coincidiendo con la noche de la fiesta. Los organizadores indican que durante esta noche «se superaron todas las previsiones» y, según manifestaron, «la fiesta se nos fue de las manos, nos superó, cuando comprobamos que el recinto se llenaba de gente hasta llegar a una cifra de cerca de 500 personas».

Se cobraba una entrada, de 1.300 pesetas, aunque sin inter-

ción, ni ánimo de lucro, ya que el dinero lo necesitábamos para sufragar los distintos gastos. Desmenten que se hayan producido «incidentes, líos, o peleas», según se ha rumoreado en la calle, y expresan que estas celebraciones han pretendido ser sólo «reuniones de amigos» como alternativa al tiempo de ocio. Indican que con, unos días de antelación, a la última celebración, se solicitó al Ayuntamiento el uso de esta instalación «aunque éramos conscientes de que estábamos muy lejos de tiempo».

□ Los cicloturistas en la París-Roubaix

Los ciclistas del club local tomarán parte en la prueba París-Roubaix, que contará con un recorrido de 265 kms. En esta prueba, que tiene carácter internacional, asistirán más de 5.000 cicloturistas de todo el mundo. Para asistir a París se ha organizado un autobús. Las inscripciones pueden efectuarse en el local social situado en la calle Santiago.

□ Resultados del torneo de fútbol

El sábado pasado se celebró una nueva jornada correspondiente al campeonato de fútbol de Soreta Gai. Los resultados registrados han sido los siguientes: Arzen Portu, 3. Ur Karkosa, 4. Txanongarri, 5. Beunaker, 7. Zumardaga, 8. Maxin Sex, 2. Beñi Bertin, 1. Bar Arano, 3. Alko, 4. Kai Alde, 4. Seguros Mapfre, 5. Bar Iñarriena, 5.

□ Prueba cicloturista a Kambo

El domingo se celebrará una nueva jornada cicloturista con destino a Kambo. Se cubrirá un trayecto de 86 kilómetros. La salida tendrá lugar a las 9 de la mañana, desde el lugar habitual. Se trata de la decimotercera jornada cicloturista de la presente temporada deportiva.

□ Farmacia de guardia para hoy

El turno de farmacia de guardia para hoy corresponde a Sagoritz, Piz, en la zona de Sagoritz.

▼ BAZTAN-BIDASOA

Gran éxito de la Jornada Cultural Gallega que se celebró en Bera

Hasta el 1 de junio no se puede pescar en las regatas ni en el río Bidasoa

TELLECHEA/DV, BAZTAN-BIDASOA

El pasado sábado se celebró en Bera una Jornada Cultural Gallega que resultó ser un gran éxito de asistencia de público, con lleno del salón de actos de la Casa de Cultura.

Esta jornada estaba organizada por el Área de Cultura del Ayuntamiento beratarrá y la Casa de Galicia en Guipúzcoa, que devolvió así la visita que en su día realizó a San Sebastián la coral de nuestra localidad Bera.

Los actos dieron comienzo con un recorrido de la banda de gaitas del grupo Triquelpe por la calle Leguía hasta la Plaza de Aizate y regreso hasta la Casa de Cultura, donde tuvo lugar un festival en el que hubo una interesante muestra del folclore gallego a cargo del grupo Triquelpe, actuando también los danzantes de la sociedad Gure Txokoa que abrieron este festival con el aurreko.

En un descanso entre las actuaciones de los danzantes, la Cofradía de la Quinmada entronizó al alcalde de Bera, Manuel Iriarte, quien recibió la capa característica y el cuadro conmemorativo del acto.

Esta cofradía tiene entre sus cofrades a Eli Galdós, Odón Elorza, Ardanza y al presidente de la Xunta Gallega, Fraga Iribarne.

Mientras se celebraban estos actos, en el exterior de la Casa de Cultura, la Casa de Galicia instaló un puesto de venta de productos típicos gallegos como el ribeiro, pulpo, empanada, etc. que tuvieron una gran aceptación entre el público.

Al finalizar los actos se ofreció un lunch a todos los participantes en la sociedad Gure Txokoa.

El grupo Triquelpe, que participó en este intercambio cultural, nació a raíz de la fundación de la Casa de Galicia en Guipúzcoa y

tiene un amplio palmarés con varias actuaciones en las televisiones gallega y vasca.

Han sido recibidos por el Parlamento de Extremadura y fueron los primeros en llevar la ikurritza al Parlamento Europeo en Estrasburgo, donde fueron recibidos por Carlos Garaikoetxea.

Este grupo estuvo en la inauguración del pabellón gallego en la Expo de Sevilla.

Instituto Toki Ona

El Instituto Toki Ona de Bera comunica que está abierto el plazo de preinscripción para el curso escolar 93-94 que finaliza el jueves día 13 de mayo.

La oferta educativa que ofrece el centro para el próximo curso es la siguiente: Bachillerato de la R.E.M. Técnico Industrial. Ciencias Humanas y Sociales. Formación Profesional: Módulo II, Comercio Interior. Módulo II, Man-



El grupo Triquelpe actuó en la Jornada Gallega de Bera. TELLECHEA

tenimiento en línea. Módulo III, Mantenimiento de máquinas y sistemas automatizados. F.P. II Administrativa (reconvertida), en dos cursos. Acceso con tercero de BUP cursado.

Gure Txokoa

Con arreglo a la ley la sociedad Gure Txokoa debe adaptar sus estatutos conforme a la normativa vigente.

Para ello la sociedad ha elaborado un borrador que está a disposición de los socios interesados.

Los socios que lo deseen pueden acceder a este borrador durante los días 17, 18 y 19 del pre-

senite mes en horario de 7 a 9 de la tarde.

Posteriormente se celebrará una asamblea general el día 28 de mayo, en la que se darán a conocer los estatutos que deberán ser aprobados en una asamblea extraordinaria.

Aviso a pescadores

La sociedad de Caza y Pesca de Bera advierte que no se puede pescar todavía en las regatas ni en el río Bidasoa con cebo natural desde el puente de Santesteban hasta el pazo de Endarlaza.

La apertura tendrá lugar el día 1 de junio.

▼ HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe y el de San Enrique, inscritos en el Patrimonio Vasco

Fueron reconocidos en la categoría de conjunto monumental por la consejería de Cultura

DV. HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe y el de San Enrique han sido inscritos como bienes culturales en la categoría de conjunto monumental en el Inventario General del Patrimonio Cultural Vasco.

Las dos edificaciones fueron distinguidas por el Consejo de Cultura del Gobierno vasco el pasado 16 de diciembre.

El fuerte de Guadalupe fue sometido en el último año a una remodelación y ha sido visitado en infinidad de ocasiones. Actualmente su acceso permanece cerrado al público.

No ocurre lo mismo con el fuerte de San Enrique, que se encuentra situado en las inmediaciones del monte Jaizkibel.

En la orden del Gobierno vasco aparece definido como «restos de los cascos-fuertes que forman el complejo militar del monte Jaizkibel».

Según la descripción que se hace sobre el fuerte San Enrique, «está ubicado en la misma cresta del monte Jaizkibel». Se



El acceso al fuerte de Guadalupe permanece cerrado al público. FERNANDO

trata de un antiguo fuerte renovado el siglo pasado durante las guerras carlistas. Su planta es aproximadamente rectangular y presenta muros de mampostería con troneras, conservando también parte de los tubos semicirculares de la fortificación. Actualmente sólo quedan de la

edificación algunos de los muros de mampostería, que alcanzan metro y medio de altura. Estos restos marcan las dimensiones y el trazado que tenía.

El fuerte ha pasado desapercibido en Hondarrribia. Sin embargo, la Sociedad de Estudios Aranzadi ha señalado que el fuer-

te de San Enrique cuenta con restos románicos.

Del mismo modo, hace unos meses fueron incluidos en el citado Inventario General con la misma categoría de conjunto monumental el primero y segundo de los torresones ubicados en la ladera de Jaizkibel.

Últimos días para inscribirse en los concursos de carnaval

DV. HONDARRIBIA

El próximo día 15, miércoles, expira el plazo de inscripción de los diferentes concursos que se desarrollarán durante las fiestas de carnaval.

En el apartado de carrozas se valorará la originalidad, presentación y animación de las agrupaciones.

En el concurso de comparsas se tendrá muy en cuenta también la puesta en escena. Además, es requisito indispensable que la caracterización o temática de lo que se represente sea la misma en cada grupo.

En cuanto al concurso de disfraces, hay que señalar que para tomar parte en la modalidad de grupos, éstos deberán estar integrados por un mínimo de cinco miembros y un máximo de quince.

Para optar a cualquiera de los concursos anunciados los participantes deberán tomar parte en el desfile de carnaval del domingo.

Los aspirantes al concurso individual de disfraces, en cambio, no tendrán que realizar la inscripción con antelación.

Asamblea de Eskifia
Los socios de Eskifia Abersbarrá celebrarán esa tarde a partir de las cinco la asamblea anual en el local del citado colectivo.

Posteriormente las tres agrupaciones, Xatz, Txiki y País Vasco, participarán en la misa que se celebrará en la iglesia de La Marina a partir de las siete y media de la tarde en honor de los socios.

Farmacia de guardia
Hoy cubrirá el servicio de guardia Mari Martínez de la calle Almirante Alonso.

Alrededor de un centenar de personas participan en el taller de la obra teatral 'Oratoria de Fuenterrabía'

Realizan ensayos diariamente en el gazteite de Saindua de cinco a ocho de la tarde

DV. HONDARRIBIA

Alrededor de un centenar de personas acuden diariamente al gazteite de Saindua para participar en el taller de teatro creado para representar la obra *Oratoria de Fuenterrabía*.

En la primera reunión que

mantuvieron el pasado 31 de enero se hicieron las primeras pruebas para efectuar el reparto de los personajes.

Los voluntarios acuden de lunes a viernes al gazteite de cinco a ocho de la tarde. Asimismo, uno de los grupos seleccionados realiza también una nueva sesión los

jueves por la mañana.

Convocatoria

Se trata de la puesta en escena de una obra de Antonio Gala y que será dirigida por Lourdes Villagrán. El taller de teatro continuará funcionando durante los próximos meses. Del mismo mo-

do, se hace un llamamiento a todas aquellas personas mayores de 18 años que deseen participar como extras, que se acerquen al gazteite los días de ensayo.

La obra de teatro será escenificada al pie de las murallas de la ciudad. La fecha, en cambio, está todavía sin determinar.

▼ IPARRALDE

Tras crear el Consejo de Desarrollo, Iparralde se dota con un Consejo de los Elegidos para coordinar proyectos de desarrollo

NATHALIE GOULET DV. BAYONA

Tras la creación en septiembre de 1992 de la Asociación País Vasco 2010, destinada a dirigir una reflexión colectiva sobre el porvenir del País Vasco y que llevó a cabo un estudio en profundidad, el comité de pilotaje de la asociación, presidida por Jean-Jacques Lasserre, vicepresidente del Consejo Regional de Aquitania y del Consejo General de los Pirineos Atlánticos, estableció dos años después un Consejo de Desarrollo y acaba de dar a luz el Consejo de los Elegidos del País Vasco, dos instancias complementarias destinadas a coordinar sus acciones.

Iniciada por el subprefecto de

Bayona, Christian Sapède, y apoyada por el gabinet de estudio Gertu, la reflexión y el análisis llevados a cabo en el seno de la asociación País Vasco 2010 por un número importante de responsables políticos locales, profesio-

nales, funcionarios, representantes de asociaciones, permitieron adaptar la situación de Iparralde en demografía, economía, enseñanza superior, medio ambiente, euskera, etc. Al cabo de dieciocho meses de trabajo, se realizó un balance y algunas vías de acción fueron propuestas para restaurar ciertos desequilibrios que podían agravarse en el futuro: presión inmobiliaria, desertificación de las zonas de montaña, de-

biluminación económica, etcétera.

Ante estas constataciones, los investigadores del programa País Vasco 2010 decidieron poner en marcha en septiembre de 1994 un Consejo de Desarrollo, que reune a unos 140 responsables políticos, representantes del mundo económico y social, de la enseñanza y de cultura, de la administración,

repartidos en cinco colegios. Paralelamente, desde el pasado jueves, ha sido creado el Consejo de los Elegidos del País Vasco, cuyos estatutos fueron depositados ayer. Según sus textos, «la asociación tiene como objeto elaborar a escala del País Vasco un proyecto de territorio y un esquema de fomento y constituir

una fuerza intervencional en instituciones como el Consejo General del Departamento, el Consejo Regional (Aquitania), el Gobierno y la Unión Europea». Compuesta por un total de 65 miembros, la asociación es dirigida por un Consejo de Administración, cuyos 20 representantes son elegidos para una legislatura de tres años.

ESTUPENDA OPORTUNIDAD
PARTICULAR VENDE
PLAZA DE GARAJE

Individual. En conjunto.
Autónomo. AMA GUADALUPE/DA.
Llámar a 84 13 03 (mediodía-noches)

MUEBLES DE COCINA FAGOR
30% EN NUEVOS MODELOS

Y por cambio de EXPOSICIÓN. GRANDES DESCUENTOS

KAIA - Avda. de Javier Ugarte - HONDARRIBIA

Hondarribia

BREVES

Firme. La compra del
Fuer

Hace tiempo que decidí el Ayuntamiento en el pleno comprar los terrenos del fuerte de Guadalupe. No era fácil la tarea ya que se trataba de unos terrenos del Ministerio de Defensa por lo que la negociación y los trámites han sido largos. El pasado día 29 el alcalde firmó la compra definitiva con el director de la gerencia de infraestructura del Ministerio de Defensa Juan Valverde Díaz. Referente al tema no hay nada nuevo, y como ya sabrán nuestros lectores el coste es de 30 millones de los cuales el Ayuntamiento ya ha pagado 7 millones y medio y al resto lo tendrá que hacer en tres años, con dos pagos de mitad y mitad por los 1.740 m² del Fuerte de Guadalupe hasta ahora propiedad del Ministerio de Defensa.

Mesa redonda sobre
puertos y playas

Hoy se celebran dos interesantísimas mesas redondas dentro de las jornadas medioambientales del Bidasoa en el Ayuntamiento. A las 7 será la mesa redonda sobre los recursos pesqueros de nuestra costa en la que intervendrá como ponente Javier Urmita, director del servicio de investigación oceanográfica. A las 7.30 nueva mesa redonda sobre el presente y futuro de nuestras playas y puertos, en la que intervendrá Narciso Iglesias ingeniero de caminos, Carlos Fernández Casadevante de la Asociación de Cazas y Pesca de River y Juan Puebla, del departamento de medio ambiente de la Diputación Foral. En resumen, dos interesantísimas charlas dentro de estas jornadas medioambientales.

Arrakastatsua suertatu zen
IX. Bidasoa Eguna

Ekintzak Santiago kalean ospatu ziren

Jóna GARTXIA
Giro ezin hobea izan genuen igandean egun osoz Hondarribian IX. Bidasoa Eguna zela eta. Ekintzak batipat Santiago kalean egin ziren, denak Ekifaiaren kontzertu-erak, hau San Pedro Kalean izan zela, baina giroa Portu osoan eta Alde Zaharrean ere nabaritu zen.

Goi goizetik hasi ziren ekintzak, dia haurren krova izan genuen politerako bat, 50 haurrek parte hartu zutelarik. Beste ekintza apamarragarri bat sukaldaritza txupelketa izan zen, jendeari gehien gustatu zitzaiona esan digutenez, Bidasoa inguruko hamaika sukaldariak egin zuten bakaloko ajuarerora, gero bazkarian jendeak ederki bazkaldu zuten.

Ekifaiaren abasbatzen kontzertu egiten zen bitartean, Kontzista Piret Urdetxok kultur bazterdoko lehenakaria eta alkateak eskolalurreko egunerari sari baketara egin zuten. Ondoren, sukaldariak txupelketan egindako ajuarerora eta posterrako gazta, esan digutenez primerako bazkaria.

Aratsaldeaz giro guieko 9ak arte luzatu zen erromeriarik, bertsoariak, eta trikitiarekin ordurarte herriko jendea eta Bidasoa ingururik etorri zirenak parte hartu bazuten ere hortik urrera igandean eguraldi ona zela eta, etorri-zin turistak txupelketatik ere Bidasoa Eguna gehiago gero zuten.



Oiarzun



Momento en el que se disputaba la final del campeonato.

Txomin Artano e Iñaki
Karrizo ganaron el truk del
Amazkar

Koldo FERNÁNDEZ
El pasado sábado el bar Amazkar organizó un campeonato de truk especial como colofón de la temporada, el cual arrojó el siguiente resultado: 1º Txomin Artano e Iñaki Karrizo, que se llevaron un cerdo de 200 kg. y trofeos, 2º Jesus Mº Derronoso y Xabier Zufiria, que se llevaron 20.000 pesetas donadas por Seguros Banco Vitalicio y trofeos, 3º Vallina y Romo, 4º Rafael Ezponda y Benito Ezponda, 5º Garrido y Pagola, 6º Pako García y Jaione Ugaldere y 7º Alkaido e Iragorri. También se entregó la txapela al campeón del truk del Amazkar, que resultó ser

Nicolás Mittelena «Otsua» que además se llevó un cordero. En la foto, se puede ver el momento de la final, en la que las dos parejas se las prometían felices, pero al final fueron Artano y Karrizo los que, en este caso, se llevaron el cerdo a casa.

Ergoieneko jaiak

Gaur, ekainak 13, astearte, arratsaldeko 6.30etan meza auzoko hilen alde. Ondoren, bertsoariak, Lizaso eta Peñagarikano. Arratsaldeko 7etan, pilota partidu, finalaren rebantxa. Gauko 8.30etan auzoko jai-banetan afora, trikitaria eta bertsoariak.

Autocares IPARRAGUIRE, S.L.

IPARBVS

Servicios regulares - excursiones - bodas
fábricas - colegios
desde 25 a 55 plazasVIAJES AL EXTRANJERO
Tels. 49 18 01 - 49 12 61 - Pol. Industrial UgalderekoO
I
A
R
T
Z
U
N

Bera

Salida montañera y
cursillos de
piragüismo y natación

R.A.
La Comisión de Deportes de Baztan-Bidasoa ha organizado una salida montañera al Perón para el próximo día 18 de junio. El plazo de inscripción finalizará el 15 de junio y los interesados deberán dar sus nombres en el club de montaña de cada localidad, abonando el importe de 700 pesetas los mayores de 14 años y 500 los menores. Por otra parte la Federación correspondiente organizará en Bera un cursillo de piragüismo a realizar el 26 al 30 de junio, en horario de 10 a 1 y a 3 a 6. Las inscripciones hasta el 20 de junio en la oficina del coordinador deportivo municipal (teléfono 63 70 05), adjuntando tres fotos tamaño carnet, fotocopia del D.N.I., además de reunir el requisito de saber nadar, abonando la cantidad de 2.000 pesetas los mayores de 14 años y 1.000 los menores. Va a tener lugar también dos cursillos de natación, del 3 al 31 de julio y del 1 al 30 de agosto, dirigidos a los habitantes de Bera, Arantz y Etalar.

Iguals porcentajes sobre el conocimiento del
euskera entre hombres y mujeres

Roman ARBIBILAGA
Los datos relativos al euskera recogidos en el censo del año 1986 muestran unos porcentajes similares en cuanto a los conocimientos que tienen los hombres y mujeres de Bortzirriak, datos que han sido clasificados y analizados por SIADECO en base a diferentes factores: sexo, edad, lugar y fecha de nacimiento, en el primero -todos ellos objetivos-; y nivel de estudios, categoría profesional... que podrían tener un carácter subjetivo a través de una autovaloración con respecto al conocimiento del euskera -en el segundo.

Amplia mayoría euskaldun

Dentro del primer apartado, y con arreglo al factor sexo, la comarca de Bortzirriak presenta los mismos porcentajes de hombres y mujeres clasificados en los grupos de euskaldunes, casi-euskaldunes y erialdunes. El número de hombres euskaldunes es de 5.206

(74,7%) y de mujeres 2.995 (74,6%); entre los casi-euskaldunes 414 (9,7%) y 406 (10,1%); mientras los erialdunes constituyen la cifra de 569 (15,6%) y 305 (15,3%).

Conocimiento del euskara

hablado según la edad
En Bortzirriak, 3 de cada 4 habitantes son euskaldun, con lo que se puede afirmar que 6.201 personas conocen bien el euskara; un 10% es casi-euskaldun, lo que en cifras supone 820 personas; el restante 15,5% corresponde al grupo de los que no conocen el euskara.

Con respecto a la edad, las personas situadas entre 50 y 100 años en un 80% conocen el euskara. A continuación vienen los de edad infantil (72 a 75%), juvenil (68 a 72%) y mayores (69 a 73%).

Según SIADECO, los porcentajes pertenecientes a las edades infantiles y juveniles son de las tomas de recuperación del eus-

kara, aunque precisa que las cifras de los situados entre los 5 y 14 años necesitarían una revisión, dada la diferencia de criterios empleados en la confección del censo.

Euskara escrito

Por otra parte, la mayoría de la población euskaldun se halla parcialmente alfabetizada, un tercio alfabetizada y el resto es analfabeta. La mayoría de los alfabetizados, pertenece a los de edad infantil y juvenil, y tras éstos los mayores; lógicamente, el porcentaje más elevado de analfabetos se presenta entre los de edad más avanzada, al no haber dispuesto de oportunidades para la alfabetización.

Entre los que se encuentran parcialmente alfabetizados existen personas de todas las edades, con predominio de los mayores. El grupo de los clasificados sin alfabetizar también pertenece a la edad más avanzada.

Lesaka

Beti Gazte kultur
ekintzak antolatzen
saiztzen da

Karmelo TOLOSA
Beti Gazte Elkarteak gehien bat kiroi arloa lantzen du baina, honetaz gain kultur arloa ere zabailen egiten saiztzen da.

Himela, lehenengo aldiz «Ezpatz Deragun Lesaka» lehiaketa antolatu du aurtien. Ekintza honek izan duen arrakastagatik 160 bat lagunek parte hartu dutelarik, honen jarraitzeko asmoa du. Aurtengoan galdetarik nahiko errazak gertatu dira eta hurrengo edizioarako zailagoak ez bada irian gehiago emango dutenak izanen dira. Lehiaketa hau Aste Santuko oporetan antolatuko dute aurtien.

Honetatik aipatu, zine emandari bat antolatzeko asmoa du, urri aldera eta «Arte eta Kultura» egitararioaren barruan, abendu aldera, antzerki emandari bat. Berde aldeak, dantzaz talde bat osatu du aurtengoan 35 neska-mutik biltzen direnak. Oraingoz bertatik dantzak bakarrik eskaintzen dituzte, herrian ateratzen, baina bertatik bazkatzeko ikasleekin ahalgintzen dabilaz.



Una parte de los alumnos posó ante la cámara el día que realizó la primera visita al fuerte donde ha completado su formación. (F. DE LA HERA)

La segunda edición de la Escuela Taller del fuerte de Guadalupe finaliza su singladura

► Un colectivo formado por unos 30 jóvenes estos dos años ha compaginado su formación con trabajo remunerado

► Se han impartido cursos de albañilería, carpintería de ribera, mantenimiento de embarcaciones y geriatría

DV, HONDARRIBIA

La Escuela Taller del fuerte de Guadalupe concluye a finales de este mes la segunda edición por la que ha pasado más de una treintena de jóvenes de la comarca con edades entre los 16 y 23 años en busca de una formación profesional.

El primer periodo, que se prolongó por espacio de seis meses estuvo básicamente dedicado a la formación teórico-práctica de las diferentes especialidades, mientras que en los otros 18 meses de que han conatado estos cursos los suscribieron un contrato

laboral, a fin de percibir una remuneración por el trabajo realizado.

La relación de actuaciones que en un principio estaban programadas en este segundo periodo han consistido en tareas de demolición, red de saneamiento, red de fontanería, canalización eléctrica, pavimentación exterior, instalación eléctrica, fontanería y saneamiento interior del recinto.

Al principio se contabilizaron algunas plazas vacantes para las ramas de albañilería y carpintería de ribera. Algunos de los trabajos de remodelación que se han

acometido a lo largo de estos últimos meses han consistido en la remodelación de las paredes y suelos de las aulas, así como la reconstrucción de una goleta a partir del pesquero Paseo de Bazarre. La oferta de especialidades con las que se presentó este segundo taller incorporaba las disciplinas de mantenimiento de embarcaciones y de geriatría y asistencia domiciliaria.

Dos años de formación

Durante el acto de presentación de este último curso, que arrancó en diciembre de 2000, se comunicó

que para realizar la elección de las profesiones se tuvo presente la demanda existente y las posibilidades o facilidades de que estos jóvenes puedan tener a la hora de encontrar un empleo en el mercado laboral a la conclusión de su formación en esta escuela.

Este proyecto ha sido viable gracias al trabajo de colaboración llevado a cabo desde los correspondientes departamentos municipales de los ayuntamientos de Irún y Hondarrribia, de la oficina comarcal del Inem y del Fondo Social Europeo. La contribución que ha realizado cada una para este fin ha sido proporcional.

El presupuesto con el que este taller partió hace dos años fue de 171 millones. De los que 122,7 fueron aportados por la Oficina Comarcal de Empleo, el Ayuntamiento de la localidad contribuyó con 3,7 millones y el de Irún con 39 millones.

La Orquesta Rouse de Sofía actuará en Hondartza

DV, HONDARRIBIA

El Ayuntamiento, Kiroler y la Caja Laboral retoman de nuevo este año el compromiso de organizar el concierto navideño de Hondartza Kirolerdegia. Esta vez la fecha elegida ha sido el día 27 y correrá a cargo de la Orquesta Filarmónica Rouse de Sofía.

La agrupación búlgara actuará bajo la dirección de Ivan Marinov y la soprano Silvana Pravcheva actuará de solista a partir de las nueve y media de la noche.

Las entradas para este concierto se encuentran ya a la venta, tanto en las oficinas del polideportivo Hondartza como en la sucursal de la Caja Laboral. El precio por persona es de quince euros, y de doce para los abonados al recinto deportivo y para los clientes de la citada entidad financiera.

Hace tres años también se tuvo la oportunidad de presenciar la actuación de una agrupación búlgara. En aquella ocasión fue la Orquesta Filarmónica de Plovdiv, compuesta por ochenta instrumentistas, la encargada de celebrar el concierto de Año Nuevo, que tuvo lugar el 2 de enero de 2000.

EXPOSICIÓN DE ESCULTURA

Obras de Xanti Labeaga

La exposición de Xanti Labeaga formada por una treintena de obras de madera se puede admirar en Zuloaga Extea.

ENSAYO

Coro de Olagarro

El coro de Olagarro celebra hoy en su local un ensayo a las siete y media de la tarde.



(F. DE LA HERA)

INAUGURACIÓN DEL MONTE JAIZKIBEL. El nuevo Hotel Monte Jaizkibel se incorpora a partir de hoy a la demanda oferta de alojamientos de la comarca con un surtido de veinticuatro habitaciones. De esta manera, se convierte en el primer establecimiento hotelero de cuatro estrellas de la localidad. La imagen recoge un momento del acto de inauguración celebrado ayer, a la que fue invitada la viceconsejera de Turismo del Gobierno Vasco, Koro Garremendi.

Cierre de los cursos sobre supervivencia impartido por el Instituto Social de la Marina

DV, HONDARRIBIA

El curso sobre supervivencia impartido en Hondarrribia por el Instituto Social de la Marina entre los arantzales de la flota local se clausuró ayer. En esta edición han sido catorce los participantes en este curso, que ha conatado tanto de clases teóricas como prácticas. Casi la totalidad de la flota pesquera local ha se ha hecho acreedora de esta titulación, que resulta indispensable para poder embarcarse con arreglo a la legislación comunitaria. La oferta para completar la formación de los arantzales está adreñada con la organización de un curso sobre solidaridad.

En lugar de organizarse este año en Hondarrribia el curso contra incendios, el Instituto de la Marina cubrirá los gastos de des-

plazamiento y estancia para aquellos arantzales que estén interesados en asistir a las clases que se impartirán en Gijón por espacio de tres días.

El objetivo de este curso reside en dotar a los tripulantes de los suficientes conocimientos teóricos y prácticos a fin de que se encuentren capacitados para responder correctamente a cualquier situación de emergencia que implique el abandono del barco, bien sea a consecuencia de una vía de agua, un incendio o un abordaje, por citar tres de los imprevistos más comunes. Al término del curso los arantzales se hacen acreedores del certificado que se exige en la actualidad para formar parte de un corto intervalo de tiempo los pescadores adquieren nociones básicas sobre supervivencia.

► IRUN

Escándalo «Liborio Hernández»

- Este edil está denunciado en el juzgado por amenazar de muerte a un trabajador.
- La insólita actuación del concejal del PSE-EE corre de boca en boca en la ciudad.

Un nuevo suceso en torno al conocido concejal del PSE-EE, Liborio Hernández está ya en los corrillos de la ciudad y ha sido recogido en crónicas locales de varios medios de comunicación. Se trata de la denuncia que ha presentado al juzgado de Irun el funcionario municipal destinado en el vertedero de Gaintxurizketa, José Farpón, de recibir amenazas de muerte del mencionado concejal, Delegado de Servicios.

Mikel PIKAZA

En la denuncia ante el Juzgado local consta cómo un trabajador de una contrata del Ayuntamiento solicitó a Liborio Hernández trabajo para un hijo suyo, respondiéndole el concejal que podría hacer algo en este sentido a condición que se encargara de matar a José Farpón. Este modo de expresarse llamó poderosamente la atención del peticionario que lo comentó en diferentes círculos de amigos y sindicales y, finalmente, fue puesto en conocimiento de la Policía Local quien presentó el informe oportuno ante el Juzgado de Irun por si el referido podría constituir algún delito.

Desavenencias

Las diferencias entre el concejal Liborio Hernández y José Farpón, actualmente destinado a la vigilancia del vertedero de inertes de Gaintxurizketa, vienen de mucho antes acaudándose mutuamente diversos agravios. La



Liborio Hernández lleva muchos años de concejal en el Ayuntamiento.

ARCHIVO

actual supuesta amenaza del concejal contra la vida de José Farpón ha sido, sin embargo, algo tan insólito que ha ocasionado la alarma tanto en el propio amenazado como en los círculos sindicales y de amigos en que se mueve.

La situación creada con este caso ha llenado de estorpar también a diferentes fuerzas políticas del municipio y ha llevado a EA-EUE a solicitar de alcaldía la convocatoria urgente de una Junta de Portavoces. Por segunda vez en poco tiempo, Liborio Hernández se ve envuelto en acusaciones relativas a la gestión de su cargo.

Problemático concejal

M.P.

No es la primera vez que el concejal del PSE-EE y Delegado de Servicios Liborio Hernández aparece en los medios de comunicación en relación con el desempeño de su cargo. A primeros de enero del año pasado fueron los concejales de HB quienes aportaban datos precisos que le implicaban en utilización fraudulenta y en beneficio personal de trabajadores y bienes municipales. Se trataba, según HB, de que este concejal diera orden a los trabajadores de la brigada municipal de obras de

aconcordar la parte superior de un garaje privado perteneciente a un familiar directo del concejal. Esta acusación de utilizar parcelas de poder municipal en beneficio propio, no gustó a este problemático concejal que acusó a los concejales de HB de calumnia. El Juzgado de Irun, sin embargo, archivó el caso por no considerar tal la acusación de Liborio. Ahora, por orden suya, de nuevo se ha vuelto a abrir en el Juzgado de Donostia, al estar disconforme con su archivo en Irun.

► BREVES

Irungo Bertsolari Eskola sortzeko bilera

Irungo Bertsolari Eskola sortzeko asmatu, arratsaldeko 7. orduan bilera bat egingo da Hartzia Elkartearen (Peña kalea, 8). Irungo bertsolari guztiak dei irekia zabaltzen zaie bilera honetan parte hartzeko.

Campaña de apoyo a EGIN en Irun

Ha quedado abierta una campaña de recaudación de fondos y de aportación de ideas para hacer frente al boicot de publicidad institucional que soporta EGIN de las Instituciones. Los interesados en participar pueden dirigirse a la sociedad Hartzia Elkarte o llamar al teléfono 61 03 45 en donde se ampliará información.

Éxito de las fiestas de Landetxa-Ventas

Las fiestas de Landetxa-Ventas han concluido dejando un magnífico sabor de boca a los numerosos vecinos de Irun y de la comarca que han participado en ellas. A destacar las ovaciones que recogieron en su recital del sábado la soprano Iraiskian Arrabarrena y el tenor Angel Pazos, en la parroquia abarrotada.

Presentación del PAI a los comerciantes

La Asesoría Técnica del Comercio de la Agencia de Desarrollo comarcal convoca a los comerciantes a una reunión que se celebrará a las 8 de esta tarde en el Centro Amaia para presentar el Programa de Apoyo a la Inversión (PAI).

Situación de América en Zintziik Irratia

La emisora Zintziik Irratia (FM 101) de Oretrea entrevista de 9 a 10 de la noche a la abogada panameña Actia-chi para tratar de la situación política del cono sur americano. Es un programa radiofónico quincenal que organiza Askapena.

► HONDARRIBIA

El Ayuntamiento proyecta un «Museo de la Paz» en el Fuerte de Guadalupe

Meritxelu CASTILLO

El Fuerte de Guadalupe podría convertirse en un «Museo de la Paz» que recuerde a los que lo vieron, los horrores de la guerra, idea que será planteada al Gobierno de Gasteiz en un intento por dar alguna utilidad al antiguo fuerte. El anuncio fue hecho por el alcalde en funciones, Ramón Canpandegi, quien adelantó que en las próximas semanas se pondrán en contacto con Diputación para intentar involucrar a este organismo en la reconversión de la fortaleza.

En este sentido, Canpandegi reconoció que no existen fechas establecidas para tratar este tema. El único punto confirmado es el

referente a una ayuda de 10 millones de pts. aprobada para el acondicionamiento de la zona de Guadalupe. De esta cifra, aseguró, se destinará una buena parte para limpieza del fuerte y la construcción de un muro que impida el acceso por la puerta principal.

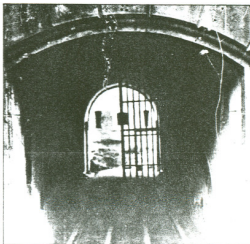
Medida paliativa

El responsable de Urbanismo reconoció que la clausura de la puerta principal es una medida paliativa al problema que representa el abandono de esta antigua instalación militar, entre otras cosas porque existen dos o tres accesos más imposibles de controlar. Por esta razón, anunció que se to-

marán medidas contra aquellas personas que decidan realizar actividades de envergadura en ese recinto.

Canpandegi recordó que el fuerte ha sido visitado por innumerables personas aún en el periodo que estuvo clausurado y llamó la atención sobre el hecho de que el derribo del antiguo muro que impedía el acceso por la puerta principal, fue una iniciativa popular.

Por ello, según dijo, el Ayuntamiento tiene claro que la medida más efectiva contra el uso indebido de ese local, será restaurarlo y destinarlo a actividades públicas.



Se intenta dar una utilidad cultural al Fuerte.

ARCHIVO

HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe acogerá por tres años más la escuela taller

Este proyecto está dirigido a jóvenes desempleados de menos de 25 años

DV, HONDARRIBIA

El éxito que ha tenido la puesta en marcha de la escuela taller de Guadalupe ha animado a los ayuntamientos de Hondarribia e Irún a apostar nuevamente por esta experiencia que se ha llevado a cabo a través de Adibisa y el Inem. Este proyecto está dirigido a jóvenes desempleados menores de 25 años.

Las especialidades que se imparten en este segundo curso, que tendrá tres años de duración, son: albañilería, carpintería, mantenimiento de embarcaciones y electricidad. El presupuesto total de la escuela taller es de 171 millones, de los que 122,7 serán aportados por la oficina comarcal de empleo, el ayuntamiento de la localidad contribuirá con 9,7 millones y el de Irún con 39.

Este será uno de los cuatro puntos que abordará la Corporación municipal en el Pleno que se celebrará el próximo martes.

Hay que tener en cuenta que la escuela taller, que recoge un proyecto formativo y otra parte de ejecución de una obra, plantea cuatro especialidades formativas pa-

ra un total de 45 alumnos: albañilería (15 alumnos), carpintería (12 alumnos), mantenimiento de embarcaciones (10 alumnos) y electricidad (8 alumnos). En cuanto a la ejecución de trabajos prácticos, éstos se realizarán en el fuerte de Guadalupe de Hondarribia y en la recuperación de un barco pesquero para su transformación en piqueta. En el apartado de gestión, quiere atenderse la demanda que se produce en los servicios sociales para la atención a la tercera edad.

La elección de las profesiones se ha efectuado teniendo en cuenta la demanda y la posibilidad de que estos jóvenes puedan encontrar un empleo a la conclusión de su formación en la escuela taller.



El nuevo curso dará comienzo a finales del presente año.

Resulta alentador saber en este sentido que seis de cada diez personas que pasan por los cursos de Adibisa durante el pasado año consiguen a continuación un empleo.

El objetivo que se ha fijado para la puesta en marcha de la escuela taller es finalizar del actual

ejercicio, más concretamente los meses de noviembre o diciembre.

Por ello, el presupuesto para este año 2000 es únicamente de 10 millones de pesetas, que se repartirán entre el Ayuntamiento de Hondarribia (3,3 millones), Irún (3,2) y Ayuntamientos de Irún (3,5).

DEPORTES

El Torneo Deportes González de baloncesto a tres celebrará sus finales en el Ensanche

TOMO PUERTA, DV, IRÚN

El VII Torneo Deportes González-Tenapadi de baloncesto a tres celebrará su cierre hasta la plaza del Ensanche para disputar a lo largo del fin de semana las fases finales de todas las categorías.

En la senior masculina, sigue adelante, como era de suponer, el campeón del pasado año, y uno, compuesto por jugadores de Irún-Alai. También el que fue su enemigo en la final, el Tronix, de Ordizia. Han vuelto Los Quecos, con ex jugadores de Askantzi, que se perdieron la cita del año pasado, pero a los que posiblemente ha tentado la cuantía de los premios en metálico, porque el campeón percibirá 100.000 pesetas, el doble que su última víctima, El Nastr Pushy es otro de los equipos a seguir.

La sesión de esta tarde dará comienzo a las cuatro. La de mañana empezará a las tres, aunque se irá a partir de las seis cuando entre en su apogeo, con la disputa de las semifinales de la categoría reina y de la final, que tendrá lugar a las 18.30.

La sesión de clausura incluirá un concurso de dobles y otro de traves.

Judo

El Gran Premio San Marcial de judo celebrará mañana su edición número 32 en el polideportivo Analeku, organizado por el Maki Wira, entre las 9 y las 14 horas. Los aficionados tendrán oportunidad de ver en vivo a judokas de alto nivel, como los hermanos Kerry y Kioni Wemere, campeones del mundo juniors, Ricardo

Exarte, subcampeón de Europa senior, o la selección portuguesa abscuista al completo.

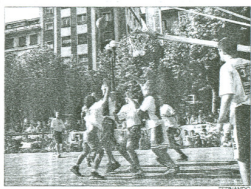
También asistirán equipos de diferentes zonas de España y de Francia.

Atletismo

La Subida Atlética a San Marcial, organizada por el BAI, se celebra esta tarde a partir de las seis entre la plaza de Urdaibai y la cima del histórico monte, para mayores de 16 años.

Hípica y halterofilia

El Gran Premio San Marcial de halterofilia, organizado por el Argitars, se celebra hoy en el frontón Urzuri a partir de las diez. El Derby Hípico, en las instalaciones de Jauribai, hoy y mañana, desde las diez.



Lo más interesante del torneo de tríos está por celebrarse.

AGENDA

Certamen de Dibujo y Pintura Infantil

La plaza del Juncal (en caso de lluvia el frontón Urzuri) acoge mañana desde las 9.00 horas el 17º Certamen de Dibujo y Pintura Infantil Ciudad de Irún, organizado por la Sociedad Lagun Artisan. Podrán participar niños/as de entre 4 y 14 años y, como novedad, jóvenes nacidos entre los años 1973 y 1985. Las inscripciones se pueden realizar durante la mañana en la sociedad.

Parroquia San Juan Bautista

Dentro de los actos de su 25º aniversario, la parroquia San Juan Bautista de Anava celebrará mañana una eucaristía, a las 12.30 horas, y seguidamente quienes lo deseen una comida en el Restaurante Aeropuerto.

Alarde tradicional

La compañía Bidasoa celebra mañana una mesa por los tallados en la ermita de Encarnación, a las 12.30 horas. A esa misma hora se celebrará el nuevo campeonato de la compañía Anaka, en la parroquia San Juan Bautista.

Alarde oficial

Hoy tendrá lugar un asamblea general, a las 19.00 horas en el frontón del colegio San Marcial.

Farmacias de guardia

Irúni Hoy será J. Larrañe, pasado de Colón, 2. Hondarribia: P. Lizama, en Larraina, 1.

CURSO INTENSIVO DE DANZA CONTEMPORÁNEA

CON

SILVIA HOYOS

- Del 1 al 14 de junio -

- Horario: De 11.00 a 12.30, o de 19.00 a 20.30 - 2 grupos -

Teléfono: 343 847 822

MENU SEMANAL

(Comidas y cenas, laborables y festivos)

Elaborado de casa Entrada de bacalao / cordero asado Esmeralda / la paqueta con champiñones de temporada Paquete de ternero / anguila ***** Bonitos de sardina / charrineros Delicias de queso en su jugo con pan de ajo 100 ml. de vino de bodega / postre Reserva por persona: 1.800 Ptas. ***** Reservar su mesa en el Tel. 343 845 408 Nos reservamos el derecho de modificar los platos	Paquet vacio Plan de menús Amplio por noche Café libre Plan de menús con chocolate y vino Reserva reservada ***** Vino de la casa, agua mineral y café ***** Precio por persona: 1.500 Ptas. IVA incluido Reservar su mesa en el Tel. 343 845 408 Nos reservamos el derecho de modificar los platos
---	--

HOTEL RO BIDASOA

Nafarroa Behera, 1 - HONDARRIBIA

LES RECORDAMOS QUE EL TIPO DE MENU Y PRECIO SE MANTENDRAN TODO EL AÑO.

HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe se reconvierte durante los meses de verano en un espacio cultural

Dará cobijo a varias ferias de arte y productos y acogerá diversas exposiciones

DV. HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe será explotado culturalmente durante este verano a través de la organización de diversas ferias de arte y mercado, de la misma manera que acogerá puntualmente una serie de exposiciones de arte.

La oferta que se ha confeccionado desde la concejala de Turismo y Comercio, que dirige Olatz Larrañaga, trata de conjugar durante la temporada estival las actividades al aire libre con la cultura y con el entorno de la naturaleza que rodea al propio fuerte.

Durante los meses de julio y agosto se desarrollarán diversas ferias de arte. Cada fin de semana se irán ofreciendo distintas especialidades artísticas. El ciclo comienza este mismo fin de semana.

Diferentes carpas en la que los productos más significativos de la comarca del Bidasoa y del valle del Baztán podrán ser degustados por los visitantes: quesos, miel, chocolate, licores, conservas, mermeladas y un amplio abanico de productos artesanales configurarán la feria de este fin de semana. La asociación de empresas del Baztán será la encargada de listar sus productos en esta primera convocatoria.

Las propuestas de los artesanos locales y el resto de Euzkadi Herria podrán ser igualmente admirados. Cestería, madera, cerámica, cuero, alambre y encuadernación son algunas de las técnicas



FERNANDO

Este verano se recuperan las visitas guiadas dentro del fuerte de Guadalupe.

que se darán cita en el fuerte de Guadalupe. La asociación Gaciluz será la encargada de organizar en Guadalupe las representaciones más significativas de los oficios y artes más característicos de nuestra geografía. Además se realizará una demostración del proceso de elaboración que siguen estos trabajos artesanales.

Varias de las salas que configuran el antiguo recinto militar han sido debidamente acondicionadas para acoger una selección de los trabajos de pintura, escultura, vidrio y cerámica pertenecientes al colectivo de artistas de la comarca.

Hay que tener en cuenta la rentabilidad que desde el Ayuntamiento

miento se está sacando a esta fortificación al acoger durante el resto del año los cursos formativos de la escuela taller, en la que en los últimos años han tomado parte cerca de medio centenar de jóvenes. Además ha apostado por repetir esta experiencia con un nuevo proyecto que esta vez tendrá tres años de duración.

'Hiru pauso, hiru norabide' erakusketak ikusgai izango da Zuloaga Etxean

DV. HONDARRIBIA

Hiru izeneta aurkezturiko 'Hiru pauso, hiru norabide' erakusketak ikusgai izango dugu gaur hasita hila 9 arte Zuloaga Etxeko hitzaldi aretoan. Erakusketak hiru hantse hila baten zehar Ekandarrakoko herrialdeen zehar burutuko espedizioaren laburpena dugu. Izutetaz buruturiko lana ataratuko milaka diapositiva eta ehundaka argazkietatik hartutako irudiak osatzen dute.

Orotara 36 argazki osatu-tako erakusketak gertu hantse. Irudi guztiak hamalau panelatan sailkatuta agertzen zaizkigute.

Ekintza hau Eskafila Alesbarza Noregari egindua diuen bidaiaren inguruen antolatuko aste kulturalaren barne kokatu da.

Las pistas del monte Jaizkibel se cierran en el verano

DV. HONDARRIBIA

El concejal de Agricultura y Medio Ambiente, Gregorio Bertrataran, recuerda que a partir de hoy y hasta el 30 de septiembre las pistas del monte Jaizkibel permanecerán cerradas al tráfico rodado. Con esta medida se pretende evitar el deterioro del medio ambiente y reducir el riesgo de incendios», apuntó.

La segunda tripulación de Ama Guadalupekoa bogará en San Juan de Luz y en Pedreña

DV. HONDARRIBIA

La segunda tripulación de la Ama Guadalupekoa deberá solventar este fin de semana dos citas. La primera tendrá lugar mañana en aguas de San Juan de Luz con motivo de la disputa de la 'Doni-bane Lohitzuneko X. Iburriña'. Esta singular prueba que dará comienzo a las 4.30 de la tarde se disputará a cinco chabalos teniendo en cuenta las reducidas características del campo de regatas al celebrarse entre la playa y el rompelas exterior.

Al día siguiente los remeros de

Hondarribia se subirán al autobús para tomar rumbo a Cantabria, con el propósito de afrontar la 'Bandera Marina de Cudello'. La prueba dará comienzo a las cinco de la tarde, aunque la participación de los hondarribiarres se producirá junto con las tripulaciones que conformarán la tanda de honor. Por otro lado, hay que destacar el hecho que ocho embarcaciones representarán mañana en Orto al club local en la disputa del campeonato de Cipuzkoa de banco móvil de las categorías infantil y cadete.

Dentro de la categoría de cadetes Hondarribia bogará en las modalidades ocho con y skiff masculino y femenino mientras que en infantiles participará con los botes doble scull masculino y skiff femenino.

Al asalto de la Liga

Los hombres de la Ama Guadalupekoa, por su parte, han centrado todos sus esfuerzos de cara a la clasificación de la Liga Vasca, que se dilucidará los días 8 y 9 de julio en aguas de Pasajes de San Pedro.



FERNANDO

Hondarribia B afronta dos regatas este fin de semana.

HONDARRIBIA "ACADEMIA EKINTZA"

(Marian Zubillaga y Luis M. Escalés)
CURSILLO DE VERANO
(Castellano y euzkera)

- CENICAS - MATEMATICAS - FISICA - QUIMICA
- LETRAS - LENGUA - LATIN - FLOSOFA
- IDIOMAS - INGLÉS - EUSKERA

ESO - BUP - COU - LOGSE

Inscripciones: 8 julio de 10 a 13 h.
Señe Arana, 12, Vitoria-Euzkadi, 1º
Tel. 945 544 020

Para llamar antes de la fecha
hacerlo al Tel. 943 845 430,
de 13 a 15 h.

AGENDA

Bodas de oro sacerdotales

D. José María Echeverría celebra estos días el 50 aniversario de su ordenación sacerdotal en el Seminario de Vitoria y de su primera misa en la parroquia de Nuestra Señora del Juncal. Por este motivo, la parroquia de la Sagrada Familia invita a los feligreses a la solemnidad eucarística que tendrá lugar mañana a las 12.30 horas.

Servicio de Consumo

El Servicio Municipal de Consumo de Irún comunica a los ciudadanos que, a partir de ahora, las personas interesadas en solicitar información o realizar consultas o reclamaciones po-

drán efectuarlas a través del sistema de cita previa general: SAC o teléfono 010.

Misa de aniversario por Tote Sáez

Tingudi Sakelabala Ekintza comunica a las personas interesadas que esta tarde, a las 8.30, se celebrará en la parroquia de La Marina una misa de aniversario en memoria de la legadura del obispo don Tote Sáez, que falleció el año pasado.

Biblioteca Municipal de Irún

La Biblioteca Municipal de Irún permanecerá cerrada los días 29, 30 de junio y 1 de

julio por fiesta en el calendario laboral, y los días 3, 4 y 5 de julio por ejecución de distintos procesos técnicos.

Compañía Kosta

La compañía Kosta comunica a sus componentes que mañana celebrará una reunión, a partir de las 11.30 horas en la Casa Zuloaga.

Farmacias de guardia

Irún Hoy le corresponde el turno a L. García, en Barrio de Urreñe. Hondarribia Hoy será José Mari Erauskin, en San Pedro, 28.

HONDARRIBIA

Maria Jesús Zapirain EH-ko hautagaia Alkatetzarako

«Herria euskalduna da eta euskara gure nortasunaren zutabea da»

XABIER GALAZA

EUSKAL Herriarrok zerrenda zeharo berrieta agertzen da datozen hautailetan. Marije Zapirain ez du ikusten bere burua hautagai gisa lan taldeko partaide bezala balitz. Biztanleen partaidetza bermatzeko edo arazoetako bulego bat zabaltzeko herria elean beharrezkoa dela pentsatzen du. Gobernuan lanean aritzeak prestatu dago. Dena dela, hori gertatzen ez bada, gogor lanean jarraitzeko asmoa agertu du. Ez du uste alardearen inguruan azken urteotan gertatu diren gorbahar eragin nabaria izango duenik herriaren artean bozakerakoan. Euskara azpitortzeko batzordea maila zertara pasa behar du adierazten du gogoratzen herria %70a euskalduna dela.

«Zaintzuta diru Euskal Herriarrok helburuak datozen lan urteetarako?»

«Euskal Herriarrok helburuak datozen lan urteetarako lanean jarraitzea da Udalearen, noski, baina biztanleen parte hartzea zabaltzea lortu nahi dugu ere. Guk diogu ez garaiz Udalek herria ekin behar du. Inportantea josten dugu bulego bat zabaltzea herriko etxean herriaren harremanak bizkortzeko eta errazteko.»

«Zergatik aurkesten duzu zure buru aurteneko alditz udal hauteskundera?»

«Lehenengo aldia da Udaleko zinegotzi bezala josten naitela. Ni neuk ere zertorbat eza egutzen dut Udaleko. Ez na baskarik. Zertorbat egiten omen dute jarri behar da eta ni lehenengo agertzen naiz. Baina ni ez na baskarik, ni lan taldean naiz taldeko gaudu. Aldamenen Euskal Herriarrok beste talde bat da. Beti esaten dugu



Maria Jesús Zapirain.

ko. Ez da Marije Zapirain zerrenda burua, talde bat da.

«Urtan buruturiko Euskal Autonomi Erkidetako hauteskundera EH-ko gelaiztarren zuzendari nabariturko eker abertzale boten jaitziera, beraz zer emaitza espero duzue lortzea datorren ispandun?»

«Hauz berriak daude Euskal Herriarrok eta odol berria ere. Gure lan taldea guzue jendez osaturikoa da. Emaitzak hobetuko ditugula gaudu. Heri azken finen herriaren erretsejo eta gogotia bat da. Beti esaten dugu

orain gauden momentua ez dela kasualitatezkoa, behar bada orain aurreko urtean denok egin dugun lan zatiaren haziaz jautzen ari garelako eta baiortasun handiz bigertzen ari garelako hurren-

«Ehkoek diogu ez garaiz udaleterako, herria ekin behar du, eta inportantea josten dugu bulego bat zabaltzea herriko etxean herriaren harremanak bizkortzeko eta errazteko»

go egunak.

«Zer deritzuz azken lau urteetan udaleterako harizuek bete duten lana herriaren aldi?»

FERNANDO

«Ni ez zait gatazten azalean azalek epaitzea. Angi dagoena da herrian ikusten diren zenbait gauza asko egin direla. Geroak epaituko du asmatu den edo ez den asmatu.

Barruan ez naiz egin eta nik obituratzen pertsonalki ezaizuten ez dituzten gauzak ez ditut baloratzen. Sentiblerak mugitzen nahi gaituzte edo gutxiago baina ez ditut azaleko balazterotik egin. Orain dagoen behar dira gauzak ezer epaitu aurretik.

«Zer gaituzte ez da behar der betela joraz ekerrek beldan Hondarribian zure

astez?»

«Nerezat burutu gabe gelditu dena da euskara azpitortzeko batzordea pasatzea. Oso serio josten dut %70 euskaldunen herri batean euskara azpitortzeko izatea. Beste zenbait gahiago behar du eta horri garrantzi handia ematen diot. Gure herria euskalduna da eta gure nortasunaren zutabea euskara da. Gero gaituzte dugu gauza gaituzte.»

«Gobernu lan egiteko asmoa duzue edota oposaketan jarraitu?»

«Pentsatzen dut eskubide bat dela, gobernu batzordean egotea eskubide bat da, hiritarrak ordezkatzen dute. Gu bai orain agertzen gara eta azken urteetan nahi eta gobernu batzordeak kanpo egin, beti artu

gara Hondarribian lanean.

«Alardearen inguruan gertaturiko gorbahar kalterik eragin zutenik izango da hauteskunde lehen?»

«Bazuten pentsatzen dut jende gutxiagiti eginen dugula pentsatu baskarik jendeak zigorik duela bere herriaren egitasmoak gauza puntuala horretatik. Danok dakigu furteak izan dela eta jendea zutiti egin duela. Halko argia? Nix ez dut uste. Nere ustez jendea ondo arrazionalizatzen du gauzak eta denok dakigu euskaldunak nahi eta azalez hoztagi argitu bihoz berroak gurela, emakorrak eta alaz. Pentsatzen dut azken urteetan esperientziarraren ikasten ari garelako denok eguneroko gauzak ondo arrazionalizatzen eta erabiltzen, eta hori esaten ez da gutxi esaten.»

Kirol kaiaren erabilpena

Aurera atara den kontsentsu handirik gabeko proiektu da. Gure kasu edo ezkontsentsu honen ondorioz onartzen da, jakiten zer suposatuko duen. Bostehun pertsonen enbaleren mende geldituko lurren hori ez zagu inbilitzen zuzena dela. Oso hori justifikatzen da adierazteko inpostuak emango dituela, baina argi dago ere kirol kasu edarko dituela proiektuaren goiza bati zozia honetan. Beraz nolabait murrizten dituzte etxebizitzak eskuratzeko aukerak. Pentsatzen dugu baskarik bizitzu erabiliko dutela kirol kaila. Lehenengo galdera da zientzuek erabiliko dute hori? Gero baskatik erantzun nahi duen bezala.

Etxebizitzaren prezioa garestia

EH-ki aspaldik bultzatzen zuten alokalioa etxebizitzaren berritzea eta badiatuz Amate inguruan 40 bat egingo direla. Bestealde kontutan izan behar dugu Donostia dela probintziaren malan lur garestiena duena eta oso alde baskien Hondarribia dago. Beraz, hemen egiten diren etxebizitzak ez dira eozen politikorako eta ondorioz disimulazioa ekonomiko da herriarretatik. Baskien herriaren korapuzat badago bultzatzen hiru milioi alda metro eta kailatzeko edo berdineta.

Garraio publikoko indartu trafikorako

Argi dago Hondarribia zulo bat bezala gertatzen zaila. Behar bada garraio publikoa behar dago. Zenbait jende probintziatik atortiko zen eta eguneroko martxarako mesedegia izango zen. Topa sartzea ere konpromisoa izango litzateke trafikararen inguruan arazok gaituzteko nolabait. Autobusaren orduetara ugaritu egin behar da ere. Mendebaldeko arropas egin aurretik pentsatzen dut dextre hitz egin behar dela azokiozkoekin eta afektatuta sentituko direnekin. Herriko jendearekin egin behar dugu.

■ AGENDA DEL BIDASOA

Donantes de sangre

■ La delegación trunesa de la Asociación de Donantes de Sangre de Gipuzkoa comunica que hoy desde las 19.00 horas, se realizarán las habituales extracciones en el antiguo hospital.

Andu Lertzundien hitzaldia

■ Andu Lertzundik 'Literatura eta neri literatura' lempoko gaitz azerituko du gaur arratsaldeko zortzietan Kabilgorriko aretan Irutun elkatearen eskutik. Auzpeña Jorge Jimenezek egingo du.

Travesía Pirineo Huasca

■ La Sociedad Deportiva Eralitz ha organizado para los próximos días 19 y 20 una travesía por el Pirineo de Huasca. Las inscripciones se deben realizar en el local de la calle Peña los martes y jueves, de 19.30 a 21.00 horas, o en el teléfono 943-635838.

Encuentros Simón Gárate

■ Se convoca a los miembros de

la asociación a una reunión que se celebrará mañana, a las 14.15 horas, para estudiar y ensayar las Vísperas y Matines.

Cicloturista San Marcial

■ Se informa a los socios que mañana tendrá lugar una asamblea extraordinaria, a las 19.30 horas en primera convocatoria y a las 20.00 horas en segunda.

Alarde oficial

■ Hoy y mañana habrá talleres de pifanos y tambores en el antiguo hospital, a las 19.00 horas.

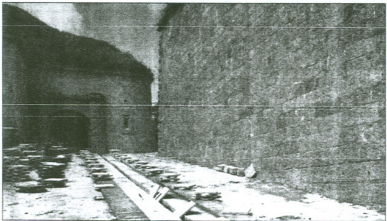
Alarde tradicional

■ La compañía Azken Portu ensayará mañana, viernes, a partir de las 20.30 horas, en el colegio Gaztelazahar.

Farmacias de guardia

■ Irún: R. Navarro, en la calle Fermín Cabeton, 14.

■ Hondarribia: Hoy atenderá la de Sagrado Fitz, en Donostia, 6 (Sokoa).



FERNANDO

Rehabilitación del fuerte de Guadalupe

Cincuenta jóvenes de la comarca se encuentran enfrascados en estas fechas en la rehabilitación del fuerte de Guadalupe. Después de cumplir una primera etapa formativa de seis meses han cumplido un año desde que emprendieron las labores de mejora de parte de una fortificación que tiene 10.000 metros cuadrados construidos. Se han utilizado recursos naturales (madera, piedra y tierra) para llevar a cabo las tareas de mejora de un centenario complejo que se encontraba semibandonado.

▼ HONDARRIBIA

Concurso para seleccionar el anagrama de la Oficina de Información Juvenil

La Oficina de Información Juvenil ha convocado un concurso dirigido a los jóvenes menores de 30 años para elegir el anagrama que sirva para identificar a la propia entidad municipal. El logotipo no deberá contar con más de dos colores y el lema que se emplee deberá estar relacionado con la juventud.

En las bases se indica igualmente que los trabajos deberán ser presentados en cartulina tamaño DIN A4. Los concursantes podrán presentar en la misma oficina, situada en la calle Mayor, 7, tantos anagramas como deseen, antes del 29 de noviembre. Los anagramas podrán ser enviados por correo.

Premio de 26.250 pesetas

El autor del logotipo que resulte seleccionado se embolsará 26.250 pesetas. Los trabajos deberán ser presentados en un sobre cerrado y en su interior únicamente deberá aparecer el seudónimo del autor. En otro sobre se detallarán los datos personales de los concursantes junto con el seudónimo. El trabajo premiado pasará a ser propiedad del Ayuntamiento, al trabajo que podrá darle el uso que considere. El resto de los trabajos podrán ser retirados durante el plazo de diez días siguientes al fallo. La decisión del jurado, que será nombrado por el Ayuntamiento, se dará a conocer a los quince días de finalizar el plazo de la entrega de los trabajos.

El número de pasajeros en el mes de octubre creció en un 118%

El aumento anual del aeropuerto de Hondarrabia se acerca al 20%

XABIER GALAZARZ, HONDARRIBIA

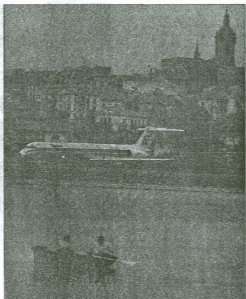
La interrupción de dos nuevas líneas a finales del pasado año en el aeropuerto de Hondarrabia ha propiciado un grueso crecimiento de las estadísticas recogidas en la terminal a lo largo del presente curso en relación a los pasajeros. Los bagajes acumulados en los últimos meses han sido notablemente superiores en comparación a los de la pasada edición, a raíz de la entrada en funcionamiento de los servicios de Líneas Aéreas Guipuzcoanas y Air Nostrum.

El tránsito registrado en el apartado comercial durante el mes de octubre ha proyectado que este año se obtenga un 118% más de pasajeros que en 1995. El director de la terminal guipuzcoana, José Enriqué Pinto, considera, en función de los datos acumulados hasta la fecha, que el aumento aproximado que se alcance al final del año estará situado cerca del 20%.

El ejercicio anterior se cerró con un saldo de 127.717. Este año, cuando todavía restan dos meses para finalizar el ciclo, el número de pasajeros acumulados es de 107.114. El responsable de la terminal guipuzcoana confía en que este año se llegue a los 150.000 pasajeros.

La radio ayuda, en febrero

La entrada en funcionamiento del radio ayuda instalado recientemente en terrenos de Oarzun, lo que permitirá un incremento diario de operatividad del aeropuerto entre dos horas y media y tres horas, reduciendo en una mayor



Aviaco proporciona dos vuelos diarios a Madrid-LUSA

demandas de los vuelos. Este hecho le llevó al director del aeropuerto de Hondarrabia a señalar que «se calcula que para 1997 son 190.000 los pasajeros».

Diferentes compañías aéreas han mostrado su interés en introducir vuelos en la terminal guipuzcoana una vez entre en servicio

la radio ayuda, prevista para los meses de enero y febrero próximos, según informó José Enriqué Pinto.

En la actualidad son tres las compañías que funcionan en la terminal de Hondarrabia, Air Nostrum, Líneas Aéreas Guipuzcoanas y Aviaco.

▼ IPARRALDE

Carteles en euskera en las autopistas de Iparralde

L. BANGORNOV, IPARRALDE

La sociedad ASF, Autopistas del Sur de Francia, está colocando, durante estos últimos días, nuevos paneles de señalización en las salidas de la autopista que cruza Iparralde, en los que se indican en euskera las localidades a las que se accede en la próxima salida. Los carteles, del mismo tamaño que los rotulados en francés, están siendo colocados aproximadamente un kilómetro antes de la salida indicada.

La demanda continuada e insistente de muchos de los usuarios de esta vía de circulación, además de algunos organismos públicos ha empujado a los responsables territoriales de la sociedad de autopistas a elaborar un proyecto, que ha sido presentado en primer lugar al director de la mina y, tras su aprobación, posteriormente ha sido enviado al director general, que ha dado su visto bueno.

La operación para la colocación de los paneles indicativos en euskera fue ideada hace un par de semanas y fue provisionalmente suspendida por una urgencia laboral en otro tramo de autopista, por lo que será retomada probablemente en estos días. De momento, ya han sido colocados todos los indicadores en dirección hacia la frontera, es decir, desde el límite del Adour hasta Hendaya. Esta semana, se procederá a la colocación de los restantes paneles, es decir, los que van desde Hendaya hasta el Adour.

Once nuevos paneles

Al finalizar la operación, cuyo presupuesto ha ascendido a 1.500.000 francos (casi 13 millones de pesetas), once nuevos paneles indicadores ocuparán los laterales de la autopista, con los nombres de las localidades en euskera. Para ello se ha contactado con la colaboración del Instituto Cultural Vasco, así como de Euzkadiakultura.

Los responsables de la ASF han señalado que, al menos de momento, no está previsto la instalación de más carteles.

El tema de los carteles en las entradas de la autopista, no está contemplado a medio plazo, pero de todos modos, tal como indica el responsable de la ASF, únicamente tienen competencia limitada al trayecto de autopista, y el resto es competencia de la DDE (Dirección Departamental de Equipamientos, que poco a poco, también está colocando indicadores en euskera en la red de carreteras que cruzan Iparralde, aunque normalmente el sistema es distinto ya que figuran sobre un mismo indicador el nombre de la localidad en francés y en euskera.

De momento el proyecto se está finalizando (sin problemas). Sería la sociedad de control de autopistas quien tenga la última palabra, y que en caso de no encontrar favorable la operación podría ordenar su anulación; posibilidad poco probable, según responsables de la ASF.



El fuerte fue visitado en el verano por 2.200 personas. ALUSA

Propuesta para decorar el Fuerte con artillería de época

DI. HONDARRIBIA

Entre las sugerencias presentadas al departamento de Cultura por Euzkintza, grupo encargado de organizar las visitas al fuerte de Guadalupe, se encuentra la posibilidad de incluir en el recinto algunas piezas de artillería de época. A juicio de Euzkintza estos instrumentos contribuirían a ilustrar con mayor precisión las explicaciones. Otras de las medidas encaminadas a mejorar las visitas del fuerte es la de facilitar datos de su ubicación colocando diversos paneles

en la campa de Guadalupe.

En los dos meses que permanecerá abierto el recinto se contabilizaron un total de 2.200. Hay que tener en cuenta, que las visitas se reducen a los viernes, sábados y domingos.

En referencia al pago de entrada por realizar la visita, hay que señalar que ha sido una minoría la que ha mostrado algún tipo de queja. Muchas personas confesaron verse sorprendidas por el agradable aspecto que presentaban las distintas dependencias del fuerte.

▼ AGENDA DEL BIDASOA

Padrón municipal de habitantes

El Padrón municipal de habitantes, aprobado provisionalmente por el Pleno el pasado mes de septiembre, se encuentra expuesto al público hasta el sábado 16 de noviembre. Desde el Ayuntamiento se comunica que si algún ciudadano que resulte en Irún el 1 de mayo queda todavía por inscribirse, puede solicitar a lo largo de la presente semana su inscripción fuera de plazo.

Charla sobre enfermedades del colón

La Asociación Cultural Argotxak ha organizado dentro de su plan cultural para el mes de noviembre una conferencia que tratará sobre las enfermedades del colón. Se des-

rollará mañana, a partir de las cinco de la tarde en el local de la calle Victoriano Juaristi. La ponencia correrá a cargo de Javier Torin.

Exposición de José Gracenea

El pintor irunés José Gracenea expone estos días una colección de dibujos, acuarelas y pasteles en la galería de arte Koloschka. La colección se puede visitar hasta el próximo martes 26, en horario de 11.30 a 13.30 y de 17.30 a 21.00 horas (excepto los lunes por la mañana y días festivos).

Hogar municipal de la Tercera Edad

El Club Municipal de la Tercera Edad, sito en la calle Virgen Milagrosa, anuncia la

celebración de una asamblea general para el próximo jueves día 21 del presente mes. La reunión tendrá lugar a las 10.30 de la mañana en primera convocatoria y media hora más tarde en segunda y última.

Cartelera de cine

❑ Avenida: a las 5, Abajo el periscopio (todos los días). A las 7.30 y 10.15, Tiempo de matar (18 años). Día del espectador.

Farmacias de guardia

❑ Irún: hogar municipal de la Tercera Edad, en el paseo de Colón, 2.
❑ Hondarrabia: Paloma Lizarraga, en la calle Danerri, 1 (Alameda).

ORERETA

La vivienda, al alcance de unos pocos

■ En la actualidad existen en el municipio alrededor de 1.731 viviendas vacías. ■ Ante la dificultad de adquirir un piso se opta por la ocupación.

La localidad cuenta en la actualidad con un total de 1.731 viviendas vacías que pueden ser la respuesta para la necesidad de vivienda de los sectores más desfavorecidos que no pueden adquirir un piso nuevo. A pesar de ello, todavía se sigue construyendo.

Ikere ZARATE

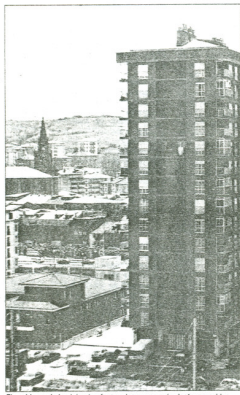
Más en la zona de Esmaltar se ha avanzado la construcción de nuevas viviendas es paradójico contemplar que justo delante ha sido derribada una edificación. En concreto, es el barrio del centro el que contempla un mayor número de viviendas vacías, ya que sólo en esta zona existen más de 450 casas libres, siendo la calle Viteri la que registra un mayor número de las mismas.

Con un total de 41.480 habitantes, el hecho de que existan tantas viviendas vacías y que no se utilicen para dar respuesta a los sectores más desprotegidos de la población ha sido motivo de preocupación y de queja de algunos colectivos, pero parece ser que el tema va a seguir igual.

Entre los que han optado por buscar una solución alternativa encuentran los 14 "ocupas" que desde el pasado mes de diciembre están instalados en Gure Ametzta. «Optamos por la ocupación» como medio de denuncia

del sistema especulativo que existe en torno al tema de la vivienda y también para dejar a un lado una forma de vida individual y buscar un modo de convivencia alternativo y colectivo.

Para los miembros de la plataforma popular Fustería «el utilizar estas viviendas vacías paliaría la necesidad que existe y que es patente en los sectores



El problema de la vivienda afecta a las capas más desfavorecidas.

de más desfavorecidos y de reducidos ingresos económicos.

Rehabilitar

En Olereta más del 90% de la población sólo puede acceder a viviendas de protección oficial.

Ante este problema este grupo ha apostado por la rehabilitación de las viviendas vacías que urbanísticamente ya están amortizadas, logrando equilibrar el desarrollo de las nuevas edificaciones.

El sector joven es el que más padece esta carencia. Jose es

uno de las jóvenes que no es ajeno al problema. «Me parece vergonzoso que haya tantas viviendas vacías y se siga construyendo. Además cada vez quedan menos zonas verdes». Es partidario de socializar los bienes, ocupar las viviendas municipales y vender las privadas que están vacías a precios asequibles, para que jóvenes y parados podamos comprar o alquilarlos. También le parece injusto el sistema especulativo y propone luchar contra el problema de las viviendas vacías negando un derecho legítimo».

BEASAIN

Más extracciones a pesar de que hay menos donantes

■ La delegación local se propone contactar con los jóvenes.

X. O.

La Delegación de Beasain de la Asociación de Donantes de Sangre ha dado a conocer los datos referidos al ejercicio de 1995, en el que destaca el aumento de las extracciones realizadas a pesar de que se han dado más bajas que altas en la relación de donantes beasaindarras.

En 1995 se realizaron en Beasain 1.149 extracciones de sangre. A lo largo del año se dieron 78 bajas y 53 altas. Por tanto, a fin de año había 25 donantes menos que en enero. De los 732 donantes, 371 donaron su sangre dos veces y 49 tres o cuatro veces. «Dado que la demanda de sangre en los centros hospitalarios se mantiene, cuando no aumenta, este año y a nivel provincial se va a poner en marcha una campaña de captación de nuevos donantes», anuncia Ignacio Sánchez, experimentado miembro de la delegación beasaindarra.

Sánchez asegura que es difícil saber qué hay que hacer para que la población se anime a donar su sangre. «Somos imprevisibles. A veces pasa que a primera hora no hay movimiento y al final aparecen todos juntos. En otras ocasiones, realizamos una importante labor de propaganda pero luego

no vemos los resultados. Está claro que la mejor propaganda es la que realizan los propios donantes».

En cualquier caso, no pierde la esperanza. «Podría haber más donantes en Beasain. Sobre todo queremos que se animen los jóvenes, que hoy en día nos vienen con cuentagotas. Quizá el método más adecuado sea contactar con las cuadrillas del pueblo. Estoy convencido de que todavía hay gente que desconoce la importancia de donar sangre», indica, a pesar de que la delegación lleva funcionando en la villa vagonera 27 años.

Autofinanciación

A la hora de hacer balance de la labor de estos años, Sánchez hace hincapié en la importancia que tuvo para la delegación de Beasain tener que aportar sangre a la Clínica San Miguel hasta hace una decena de años. «Eso fue muy positivo. Ahí pudimos ver cómo salvábamos innumerables vidas».

El balance económico del año arroja un superávit cercano a los 100.000 pesetas. «Nos autofinanciamos sin problemas a base de donativos ya que nadie percibe nada», explica. Por otra parte, la ejecución anual que se venía organizando ininterrumpidamente desde 1982 ha ido perdiendo asistencia, por lo que han decidido «darle un pequeño descanso».

HONDARRIBIA

Guadalupeko fuertea udan irekita egongo da

G.O.

Udalak Guadalupeko fuertea udan partean irekizko asmoa du. Ekainean hasi eta abuztua bitartean irekiko zaie herriartar nahiz kanpoartar, hiru ordu goizez eta bostetik hamabeste arratsalde. Gidari bat kontratatuko asmoa ere agertu du Udalak. Oraingo berrien bila da eta, bestalde, proiektu hau zehazten.

Udalak orain dela hamar urte erosi zuen Armadur fuertea eta orduondik Diputazioak egin dituen garbiketa lanak. Fuerte 1890. urtean erabili zen baina ez da inoiz erabili. Udaleko bururik adierazi

duenez, Orain, barnean dagoena erakusteko da helburu. Aldi berean, parrokia uda partean zabaltzeko egoteko negoziatzen ari da.

Albizuren koadroa

Bestalde, Enrike Albizu pintore hondarribiarrik koadro bat egingo du Udalari. Hori dela eta, datorren larunbatean eguerdiko 12etan Udaleko Aroa Nagusian eskalati bat egingo da. Koadroa "Hondarribiako prozesioa apostolua" du izenburutaz, 1953an egina da, eta Udalekian jarriko da.

ZIZURKIL

Jende ugari Muskilen egunpasan

X.O.

Muskil Giza Kultur Elkarteak joan den igandean Zizurkil Goialdean egin zuen egunpasaren herri eman du. Jende ugari bildu zen, besteak beste, baserriko herri txikiak, diote Muskileko.

Goizean herria eta ingurak ezagutzeko eta zen bildu neru-izun ehka-muskilgo gora hartu zuten parte. Gainera, hiru eta bost urte bitarteko inbidi beretien 60tik gora eman bildu ziren.

Eguerditik aurrera lagun gehiago burbidu zen festa gunea. Arratsaldean 12 talde armu ziren futbolaren eta sokaitzen Lehenengo txandean Ametzako 4. mailakoak eta Erretil eta Asteasoko kirolari txikien taldeak izan ziren irabazle. Bigarren txandean Bidegongo eta Zizurkilgo herriedentzat izan zen paraisua. «Partaide guztiak garbi erakutsi zuten kirol zaletasuna eta laguntza gora gozatuak dituzela. Zizurkilera bildu ziren nekazatutako guztiak pottoketan bolettakak bai

egiteko ankers paregabek ere izan zuten».

Bestalde, zimforioan "Organizazio" izeneko antzezina eskaini zuten Zumadiko 8. mailako ikasleek. Jai egunari bukaera emateko herriko txikiak eta panderojoleak aritu ziren buru-handiek astinak ematen zuten bitartean. Euri zaparrada hasi aurretik txikiak bartzeko aukera izan zen.

Muskilekoek eskernak ematen dituzte herri txikien festa hau apurtatzen lagundu zuten Zizurkil Goialdeko guraso eta gainerako.

Gaxen
CAFETERIA

Especialidad en sandwiches, hamburguesas, platos combinados, zumos y batidos.

Martín de Arzu, s/n, • Zuloaga, 8 • Tl. 64 14 62 • HONDARRIBA

► **ORERETA**

Dieron la espalda a los represaliados

■ Las mociones del comité pro-Amnistía y Senideak quedaron a medio camino. ■ Los familiares pidieron ratificar el acuerdo de noviembre.

El pleno de ayer trató la moción presentada por Gestoras que contó con el voto favorable de HB, la abstención de IU y los contrarios del resto de los partidos. Senideak, por su parte, presentó otra propuesta que apoyaron HB e IU. PNV y EA se abstuvieron y PSOE y PP votaron en contra.

Leire IRASTORZA

El comité pro-amnistía, en su
moción, solicitaba la adopción
de un acuerdo para poner fin a
la situación de los deportados
Karlo Bargauren, Iñaki Rodrí-
guez, Elena Bárcena y Joseito
Portu, considerando que ambos
estados —español y francés— les
mantienen fuera ilegalmente. Al
mismo tiempo pedían que estos
vecinos tuvieran el derecho de
vivir en Euzkadi Herria.

Asimismo, se pedía que el Ayuntamiento expresara su solidaridad para con Josetxo Portu, actualmente en Carabanchel, y solicitase su libertad ya que «ha cumplido la condena de seis años impuesta, puesto que ha pasado siete años deportado en Argelia y Venezuela». También pedían que el ente municipal asumiera los gastos de gestión y de los abogados hasta su puesta en libertad.

En el turno de intervenciones, el PP manifestó que no era el lugar adecuado para tratar este tema. IU y EA, por diferentes razones, solicitaron que la moción se votase punto por punto. HB, por su parte, tras hacer un poco de historia recordó que la deportación «es una medida inventada por los estados español y francés. No puede ser legal porque no existe». Añadió que «el castigo que ya supone para los deportados se extiende hasta sus familiares y amigos, sobre todo, si no tienes la suerte de ganar un sueldo como el que es-



El recuerdo de los presos en el día es permanente

bran algunos». Finalmente, el comité antirepresivo indicó que «hemos presentado esta moción debido a la gravedad existente. Los abogados están estudiando la validez del tiempo de deportación. Tras esta ronda, la moción contó con los votos favorables de HB, la abstención de IU y los contrarios del resto.

Cumplimiento del acuerdo

Senideak, por su parte, pedía el cumplimiento del acuerdo adoptado en pleno el pasado 24 de noviembre. En aquel entonces, el Ayuntamiento acordó pedir el respeto sin condiciones de los derechos fundamentales de los presos y sus familiares, el reagrupamiento de los presos y la libertad de los presos que hubieran cumplido las tres cuartas partes de su condena. Tras pasar siete meses desde entonces y «en vista de que la situación no ha mejorado y vemos necesaria la ac-

tuación del Ayuntamiento, llevando adelante el compromiso adquirido y pasar de las palabras a los hechos». Por ello, Senideak solicitó la creación de una comisión municipal que entre sus cometidos, estaría visitar a los presos, solicitar reuniones a los directores de las cárceles, a los jueces y responsables penitenciarios para «exigir el cumplimiento de la ley».

Finalmente, pidieron que tras estas gestiones, se hiciera una valoración pública y que, en caso de ser negativa, se presentaran desistencias. En este punto, el PP volvió a posicionarse en contra, mientras que IU decidió apoyarla por «coherencia política». HB solicitó aclaración sobre a quien le correspondía llevar a cabo el acuerdo adoptado, ya que no nos consta que estas gestiones se hayan realizado». Por su parte, el PNV y EA se abstuvieron y el PSOE y PP votaron en contra.

Senideak haserre azaldu ziren

Ramon Gaztelumendi, Senideak
keko bozeramainen, atzoko ple-
naren zintzotasun gehiago eskatu
zuten alkatari: "honek ez baitio
gaiari behar adinako garrantzia
eman". Mozioa bertan beheka
utzi ondoren, pleno aretoari bur-
rultu hurbile ziren preso senide
askok oihark egin zituzten al-
derdikei eta baita alkatari-
ere, bertan 60. artikuluan be-
retzeko eskatzen zuten eta modu
berean mozioa ez onartzeko
ziren arazoak adierazteko.

Senideakoe, irteterakoan, beren haserea erakutsi zuten. «Agerian gelditu delako politi-

Kari-hauen borondate eskaza. Presidenciazako elkartasuna adierazi bezituen ere joan den urtean, uau paper hutsean gelditu da. EAJ, PSOE, PP eta EAren borondateak eza ere azpimarratu zuten. "Zinogotzi hauek duten ardura garrantzitsua ere hiltz egon zuten, zeren, tamalez, heziketa presoak dituzten eta nabiz eta beharnek egon, interesa izatera ilegalitate bati dagoel atzean, ez dute inolako ardurarik erakusten. Beste batzuen eskubideak errespetatzeko eskatzen ez duten bitartean, agian, beraienak ez ez dira errespetatu."

Miguel Bueck erakutsitako garbitasunaz ere jardun dira. «Guzurretan ari zen Oizolaurrea kasuarekin ez duelako ezertxo ere egin, urduritasuna, ondorioz, kontzientzia lasaia ez zuelako zen». Sarrean zeuden udal-erakundeekin «bere urduritasuna berritri ere agerian utzi dute».

Alderdi abertzaleak, plenoa amaitu ondoren «alkate eta gobernu batzordeak izandako jarrera intolerante eta prepotentea, guretzat nahiz eta sendean moztu zuten aurteko onartu bazen ere, ideia nagusiak aurrera eramaterakoak ez zirela eta ezintza kontrajarri baita-ria ari eta garbi».

► **HONDARRIBIA**

Las visitas guiadas al Fuerte de Guadalupe, inauguradas

Responsables del Ayuntamiento y la Diputación inauguraron ayer las visitas guiadas que a modo experimental se llevarán a cabo durante los meses de julio y agosto en el Fuerte de Guadalupe. En el acto estuvieron presentes el alcalde, Borja Jauregi, y el diputado de Agricultura y Medio Ambiente de la Diputación, Iñaki Txakola.

Las visitas se realizarán los viernes, sábados y domingos a las 11, 12 y 1 por las mañanas y a las 5 y 6 de la tarde, con un coste de 200 pesetas por persona. Como manifestó el alcalde, el Fuerte de Guadalupe «es un gran desconocido» incluso para los hondarribarras. Fue construido entre los años 1889 y 1900 y pertenecía al Ministerio de Defensa hasta que el Ayuntamiento lo compró en el año 1989 por 30 millones de pesetas. Se trata de una fortificación que ocupa una superficie de 30.000 metros cuadrados, con tres zonas diferenciadas a dos y tres niveles, rodeadas de un foso de 750 metros de perímetro.

El alcalde reconoció que «me asombró la calidad constructiva» cuyo trabajo de cantera lo calificó de «sobresaliente». No obstante, con el paso de los años han desaparecido elementos militares y ha sufrido una gran devastación. En los últimos años, tanto el Ayuntamiento como la Diputación han realizado obras de acondicionamiento.

► **PASAIA**

San Pedro barrutiak bere eguna ospatzen du gaur

San Pedro Eguna ospatzen da gaur eta egunean zehar ekitaldi asko egingo dira. Sokamuturra eta dultzaineroen emanaldiaren ondoren haurren arteko pilota partidua jokatuko da eta meza bukatu eta gero, berritro ekingo dize pilotari partidoei. Jubilatzen bazkaria ere egingo da eta, jarraian, futbol txapelketa finalak.

Honez gain, bertso afari-merienda eringo da Sebastian Lizaso eta Iñaki Murua bertsolariekin. Jarraian, bertso-potoes. Bitartean, kuadrilen arteko futbol partidua. Iokatuko dira eta herri afari.

El diputado de Agricultura y Medio Ambiente, Iñaki Txueka, indicó que «es una gozada venir a Hondarribia» y enumeró los proyectos que desde su departamento se están impulsando, tales como, el adecentamiento del monte Jaizkibel, la limpieza del Fuerte y la playa de Hondarribia.

Campo atrincherado

Según explicó el miembro de Euzkintza, Luis del Barrio, su construcción se enmarcó en la defensa del Pirineo occidental dentro de un proyecto militar ambicioso llamado Campo Atrinchado de Oyartzun, que incluía asimismo los elementos defensivos de San Marcial y el alto de Er-laitz. A pesar de ello, quedó obsoleto al poco tiempo debido a los avances bélicos y la existencia de otros proyectos.

Añadió que se construyó para la defensa de los tiros de mortero. Consta de un foso, nueve ametralladoras y baterías de tierra y mar. «Las de tierra protegían las ciudades de Hondarribia e Iruñe de Behobia a Hendaya y otras baterías apuntaban al mar ante la posible entrada del enemigo por el mar». Se encuentra en una posición estratégica desde donde se controlaba cualquier movimiento militar en las vitales vías de comunicación de la zona, además de divisarse una impresionante panorámica natural.



Buruhandiak eta erraldoiak, kalez kale

▼ HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe abrirá sus puertas al público durante los meses de verano

El Ayuntamiento baraja la posibilidad de hacerse en esas fechas con los servicios de un guía

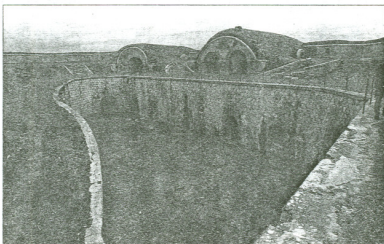
DV, HONDARRIBIA

El fuerte de Guadalupe abrirá sus puertas al público durante los meses de verano. El Ayuntamiento procederá próximamente a la instalación del tendido eléctrico, al tiempo que baraja la posibilidad de hacerse con los servicios de un guía.

El fuerte de Guadalupe recuperó su aspecto habitual, después de que los operarios de la Diputación finalizaran el pasado año los trabajos de limpieza. La estructura se encontraba en mal estado, de forma que ha sido necesaria una intensa labor de limpieza tanto del interior como del exterior para dejar en condiciones el edificio.

El área de Cultura del Ayuntamiento estudia la posibilidad de hacerse con los servicios de un guía para dar a conocer la historia que rodea a este fuerte que fue construido en 1890, como así consta en la lápida colocada en la puerta principal.

El fuerte presenta forma trape-



El Ayuntamiento adquirió el fuerte por valor de treinta millones de pesetas en el año 1988. LUSA

zoidal, y está artillado con 72 piezas de diferentes calibres, aunque posteriormente se han ido introduciendo modificaciones, variando así el número definitivo del sistema de las piezas.

El Ayuntamiento adquirió el fuerte y el terreno colindante ha-

ce ocho años al Ministerio de Defensa por treinta millones de pesetas.

Lugar privilegiado

Sin embargo, las primeras negociaciones para adquirir la fortificación se remontan al año 1967.

Hay que tener en cuenta que el fuerte se encuentra ubicado en un paraje privilegiado, a unos doscientos metros sobre el nivel del mar, visitado frecuentemente durante los días de buen tiempo para el disfrute y descanso del personal.

□ Torneo de paleta

El domingo se disputa en el frontón Jostaldi la segunda jornada del campeonato de paleta. A las once de la mañana dará comienzo el partido de veteranos que enfrentará a Ezquerri y Bengoechea con Urzuberri y Aldanondo. A las doce medrarán sus fuerzas Maiz y Zugarramurdi con De la Fuente y Gabellanes. Para la una de la tarde está programado el encuentro de goma primera entre las parejas Etxe-goen-Arrieta y Crespo-Ojer.

□ Eski itiera

Olagarro elkartek eski itiera antolatdu du datorren martxoaren 31nako. Itiera emaitza elkartetik ostiralen 19.30 eta 20.30 bitartean pasa eta 1.500 pezeta ordaindu beharra dago. Informazio gehiago jasotzeko gaur arratsaldeko hiruetatik aurrera telefono honetara deitu daiteke, 64.49.33.

□ Herri Olinpiada

Datorren laraztuan Kofradian ospatuko den Herri Olinpiaden bazkanko txartelak ezaratzeko gaitzetzek pasa beharra dago gaur arratsaldeko seietatik aurrera bitarte.

AGENDA

Farmania. El turno de hoy corresponde a José Mari Irazola, situada en San Pedro, 5.

Una delegación vasca acudió a la Semana de la Pesca en Las Azores

La eurodiputada de pesca Emma Bonino recibirá al grupo ecologista Itas Gema

DV, HONDARRIBIA

El presidente de la Cofradía de Gipuzkoa y ahai mayor de la Cofradía local, Esteban Olazola, formó parte de la delegación vasca que viajó la pasada semana a Las Azores con motivo de la celebración de la Semana de la Pesca. En este evento se dieron cita re-

presentantes de pesca y científicos de diferentes países. La delegación vasca inició los contactos con los mandatarios del archipiélago con el objeto de ampliar el número de licencias. En la actualidad la Federación Vasca dispone de quince permisos para acudir anualmente a faenar a las costas de Las Azores. Hace tres años fue

la última temporada en la que acudieron pescadores de la flota local. Hay que recordar que los barcos de pelágicas franceses inician hoy el parón que se prolongará hasta el 1 de junio. El grupo Itas Gema, por su parte, se entrevistará con Emma Bonino, máxima responsable de pesca en el parlamento europeo.



Las embarcaciones pelágicas francesas inician hoy el parón. TELEPRESS

▼ IPARRALDE

Jean Delumbeau será investido Doctor Honoris Causa por la Universidad de Deusto

El acto tendrá lugar el viernes en el Campus de San Sebastián

NATHALIE GOULET/DV, BAYONA

A iniciativa del Instituto Ignacio de Loyola y de la Universidad de Deusto, Jean Delumbeau, historiador, pensador, catedrático del Colegio de Francia y autor de unas treinta obras, será investido el próximo viernes como Doctor Honoris Causa por la Facultad de Filosofía y Letras. El acto académico se celebrará a las 11.30 de la mañana en el campus de la Universidad de Deusto de San Sebastián.

Ya investido en el pasado Doctor Honoris Causa de las universidades de Sherbrooke, en Quebec, y de Lieja, en Bélgica, Jean Delu-

meau será el primer catedrático en recibir esta distinción en el campus de San Sebastián. «Son los méritos científicos de este ilustre historiador francés y su contribución fundamental al conocimiento de las mentalidades religiosas en Europa desde el siglo XIV hasta el siglo XVIII, tanto en la investigación como en la divulgación, los que han conducido al Instituto Ignacio de Loyola a nombrar a Jean Delumbeau como Doctor Honoris Causa», comentó ayer en Bayona con ocasión de la presentación del acto, Juan Plazaola, presidente del Instituto Ignacio de Loyola.

Juan Plazaola insistió en «las

calidades excepcionales de este profesor de Universidad de fama internacional cuya erudición es reconocida». Destaca además la labor de investigación y el conocimiento que tiene Delumbeau de Ignacio de Loyola y de la Compañía de Jesús y señaló que «de todos los historiadores contemporáneos, Delumbeau es uno de los conocedores más eruditos de la gran crisis religiosa y cultural del siglo XVI, de sus causas y consecuencias».

Por último, Plazaola aludió al «exceso una coherencia entre la obra y el pensamiento de Jean Delumbeau y el programa ideológico de la Universidad de Deusto».

Dos personas mueren en el incendio de su piso en la calle Croix Blanche, en Ciboure

DV, IPARRALDE

El incendio que se declaró hacia las cuatro de la madrugada de ayer en un piso de la calle La Croix Blanche, situada en la localidad de Ciboure, causó la muerte de dos personas y provocó importantes desperfectos en dos apartamentos contiguos al primero.

Alertados por unos vecinos del edificio, veinte bomberos de la vecina localidad de San Juan de Luz acudieron al lugar del incendio, que se había declarado en uno de los veintinueve apartamentos que contaba el edificio, y consiguieron dominarlo

en unos veinte minutos.

Hacia las 4.30 de la madrugada, los bomberos descubrieron en los escombros del apartamento donde se declaró el incendio los cuerpos calcinados de un hombre y una mujer, que se encontraban tendidos en el suelo de la cocina.

Aunque se supone que la mujer había muerto era la inquilina del piso, las dos víctimas no pudieron aver ser oficialmente identificadas. La investigación llevada por los policías de San Juan de Luz deberá aclarar las circunstancias exactas del siniestro.

▼ HONDARRIBIA

Las visitas al fuerte de Guadalupe se prolongarán en invierno para los colegiales

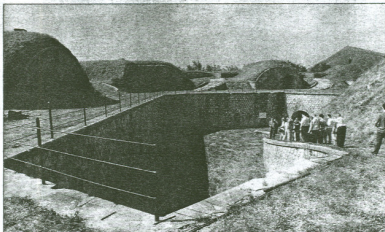
El balance obtenido en el verano ha sido acogido con satisfacción desde Medio Ambiente

XABIER GALARZA/DV HONDARRIBIA

Las instalaciones del fuerte situado en la campa de Guadalupe volverán a abrir sus puertas con el objeto de que sea visitado por los escolares de la ciudad. El departamento de Agricultura y Medio Ambiente ha iniciado una ronda de conversaciones con los representantes de los distintos centros de enseñanza del término municipal con el objeto de establecer un calendario y horario de visitas. En este caso la oferta del Ayuntamiento tiene carácter gratuito.

Gregorio Berrotarán, representante del citado departamento, tampoco descarta la posibilidad de hacer extensible esta oferta que se prolongará durante la temporada invernal a la propia población, que ha sido un poco reacia a la hora de apreciar el atractivo que todavía esconden las demandas parciales de una fortificación caracterizada, entre otras cosas por su diseño laberíntico.

El saldo de visitantes que se ha acumulado durante los dos meses de verano que ha permanecido abierto el recinto ha sido de 1743. Una cifra que ha sido acogida con satisfacción en el seno del Ayuntamiento, teniendo en cuenta que su apertura tras la rehabilitación ha tenido carácter experimental. La



Los trabajos fotográficos han sido enfocados desde un punto de vista secular e histórico. I.USA

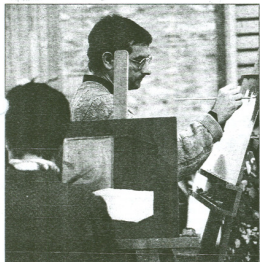
franja de visitas ha estado ceñida exclusivamente a los viernes y al fin de semana con un horario restringido de mañana y tarde.

Otro de los síntomas que se ha detectado ha sido la mayor afluencia de visitantes procedentes, sobre todo, de diversos puntos de la comarca del Bidasoa y sus alrededores. El pasado fin de semana

cerca de doscientos escolares de Tolosa tuvieron la oportunidad de conocer un fuerte que cuenta con una antigüedad de más de cien años y que fue creado con el objeto de defender del asedio o ataque procedente del otro lado del Bidasoa.

Las visitas se realizarán acompañadas de un guía que se encar-

gará de explicar la función y el servicio que ha tenido este complejo defensivo, que quedó obsoleto a los pocos años de su creación, a consecuencia de los avances militares. La fortificación formaba parte, junto con los fuertes que estaban previstos edificar en los montes San Marcial y Erlaitz, del campo atrincherado de Olaztun.



La pintura es una de las ofertas con que cuenta Eneki/I.USA

Emeki proroga hasta el 10 de octubre el plazo de inscripción

DV HONDARRIBIA

Eneki Elkarte ha remitido un escrito para anunciar la prolongación del periodo del plazo para inscribirse a cualquiera de las actividades que oferta para el presente curso.

De este modo, todos aquellos que estén interesados en recibir algunos conocimientos sobre astrología, francés, inglés, dibujo, danza, brujolaje, encuadración, informática, sevillanas y bailes de salón dispondrán de plazo hasta el 10 de octubre para apuntarse. El horario de inscripciones será de once de la mañana a una de la tarde en el local del colectivo situado en la calle San Pedro. También se podrá dejar el mensaje en el contestador de Emeki llamando al número de teléfono 64.34.02.

Otras de las novedades que presentan este año es el taller de teatro. Por otro lado, Emeki ha contactado con la colaboración del Ayuntamiento de la ciudad para desarrollar un programa sobre graduado y pregraduado escolar. Este curso arrancará en la ciudad el próximo 15 de octubre.

Amuteko Txalaparta

Amuteko Txalaparta Eskola comunitaria, por su parte, que el próximo lunes dará comienzo el nuevo curso de iniciación y perfeccionamiento de txalaparta. Estas clases se imparten de manera gratuita. Todos aquellos que deseen ampliar la información deberán dirigirse a la iglesia de Capuchinos el próximo lunes a partir de las siete y media de la tarde.

▼ AGENDA DEL BIDASOA

Exposiciones en Hondarribia

□ Durante el presente mes de octubre las salas de exposiciones del aeropuerto de Irún y el taller situado en la calle Nagusia 26 acogerán las colecciones de óleos de Beatriz Facy y Maite Martin, respectivamente.

Curso teórico de medicina en montaña

□ El próximo martes se efectuará en las dependencias del Ayuntamiento de Irún la presentación del curso teórico de medicina y socorro en montaña que se impartirá en la localidad. Este curso estará dirigido por la Federación Vasca de Montaña y por el club Montañeros Iruneños.

Nafarroa Onetx

□ Bidasoa E.K.T. organiza un autobús para asistir a la celebración del Nafarroa Onetx, que tendrá lugar el próximo 13 de octubre, domingo, en Elxarri Aranz. El precio de los billetes es de mil pesetas y podrán ser retirados en la sociedad de seis a ocho de la tarde.

Bidasoaldeko Emakumeak

□ Las componentes de Bidasoaldeko Emakumeak anuncian la celebración de una reunión ordinaria que se desarrollará en los locales del hospital viejo el próximo miércoles a las ocho de la tarde. Se ruega puntual asistencia.

Asociación de Vecinos de Anzarán

□ La Asociación de Vecinos de Anzarán comunican a todos aquellos que deseen tomar parte en los cursos de sevillanas, bailes de salón o gimnasia rítmica de mantenimiento que se pasen por el local de la asociación.

Cartelera de cine

□ Avenida: a las 5, 7.30 y 10.15, *Diabólicos* (no recomendada a menores de 18 años).

Farmacias de guardia

□ Irún: I. Larrinaga, situada en Molino de Arbes, 4.
□ Hondarribia: José Mari Iraola, en San Pedro, 5.

▼ IPARRALDE

Guadalupe Urbina y sus callejeros en Biarritz

I. BARRIOEN/DV IPARRALDE

La música pone ambiente cada noche al 'poblo' latinoamericano del festival de Biarritz. Esta noche, la cantautora costarricense Guadalupe Urbina y sus callejeros ofrecerá un concierto, en el que interpretará sus canciones que mezclan música y poesía, tanto poemas anónimos como composiciones propias, inspiradas en sus raíces y su historia.

A veces acompañada de sus cuatro músicos, a veces 'a capella', Guadalupe Urbina ofrecerá boleros y baladas junto a temas tradicionales de su tierra, la provincia de Guanacaste, situada al norte de Costa Rica.

El concierto dará comienzo a las 10 de la noche. A la misma hora, también en su tierra, la provincia de Otto Palma y su grupo Colombia Tropical. Autor y compositor colombiano, Otto Palma cuenta tras de sí con una larga carrera musical, ya que inició su andadura musical a los 16 años. Mañana por la noche, tendremos ocasión de disfrutar de sus ritmos caudales y populares.

Dentro de la oferta musical del festival, el casino municipal es escenario también de varios conciertos. Esta tarde, a las 8 de la noche, la agrupación haitiana conjunto vocal instrumental, formado por jóvenes argentinos unidos por el gusto hacia la música de su país.

Una soprano, una mezzo-soprano y un tenor, más dos voces, en la parte vocal, y tres flautas, un violoncello, una guitarra, un clavicó y la percusión en la parte musical (aunque algunos papeles se entremezclan), configuran este pequeño grupo de cámara.

Agrupación Musical ofrecida, bajo la batuta de Enzo Gileo, flautista, compositor y director del grupo, un repertorio basado en la larga y tradición vocal e instrumental de América latina, con el objetivo de mostrar la riqueza de la cultura autóctona de aquella tierra, que ha continuado desarrollándose al margen de las influencias de los conquistadores españoles y portugueses, o que ha creado nuevas formas de expresión a partir de la unión con estas últimas aportaciones.

Precisamente, rememorando a la época de los conquistadores M. Moro al clavicó abrirá el concierto con algunas piezas de música española del siglo XVI.

Quien prefiera el teatro a la música tiene aún ocasión de acudir a una de las dos últimas representaciones del 'Autocentramiento para mañana', que pondrá en escena hoy y mañana el grupo Théâtre de Versant.

Basada en la obra 'Tierra Nocturna', del escritor mexicano Carlos Fuentes, el autocentramiento es un espectáculo que 'pasa como un sueño delante del océano. Está basado en la noche y en la música de las olas y del viento', de ahí que la obra se represente en el escenario natural de la Gran Playa de la ciudad balneario, a partir de las 11 de la noche.